

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas
Departamento de Francés
Sección de Español



Trabajo de fin de Máster en
"Lengua y Comunicación"

**DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ESCRITA EN EL
MANUAL DEL TERCER CURSO "PUERTAS ABIERTAS" DE
LA SECUNDARIA ARGELINA**

Presentado por:

Sñrta. Hadja AYAD

Bajo la dirección de:

Sñra. Amaría BENZAADA

Miembros del tribunal:

- | | | | |
|--------------------------|-----|------------|------------------------|
| 1. Sñr.Naimi RAFAI | MAB | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| 2. Sñra. Amaría BENZAADA | MAB | Directora | Universidad de Tlemcen |
| 3. Sñr.Fouad BENMAAMAR | MAA | Vocal | Universidad de Tlemcen |

Curso académico:

2014-2015

AGRADECIMIENTOS

A la profesora señora Amaria BENZAADA

Le agradezco mucho su rigor, su paciencia y ayuda al dirigir y corregir esta memoria. También le agradezco su amabilidad y sus consejos durante todo el tiempo de la redacción de esta memoria.

Al profesor Fouad BENMAAMAR

Le agradezco mucho a su ayuda, su apoyo y sus consejos, y por aceptar ser miembro del tribunal para la lectura de esta memoria.

Al profesor Naimi RAFAI

Le agradezco mucho también que haya aceptado formar parte de este tribunal y dedicar tiempo a la lectura de este trabajo.

Doy las gracias a todos los profesores de la sección de español por su enseñanza.

Dedicatoria

Dedico este trabajo de fin de Máster:

A mis padres por su apoyo, sus consejos que me ayudan mucho para realizar este trabajo.

A mis hermanos especialmente MOHAMED por su apoyo

A mi querida hermana LEILA por su confianza y estar a mi lado apoyándome y aconsejándome siempre.

Sin olvidar mi cariñosa ASMA

A todos aquellos que participaron en la elaboración de esta tesis.



ÍNDICE

Introducción:	1
----------------------------	---

Capítulo I: La enseñanza de la expresión escrita en el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

1. La visión de la metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras hacia la actividad escrita.....	4
1.1. Diferencia entre <i>método</i> y <i>enfoque</i>	5
1.2. El método tradicional (Gramática-traducción).....	6
1.3. El método directo.....	9
1.4. El método audiovisual.....	12
1.5. El enfoque por tareas.....	15
1.6. E enfoque comunicativo.....	17
2. Concepto de la competencia.....	22
2.1.1. La competencia lingüística.....	22
2.1.2. La competencia socio lingüística.....	22
2.1.3. La competencia pragmática o discursiva.....	23
2.1.4. La competencia estratégica.....	23
2.2. La noción de la competencia comunicativa.....	23

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

2. La definición de la expresión escrita.....	27
2.1. El objetivo de la expresión escrita.....	28
2.2. Razones para escribir.....	29
2.3. Escribir con fines comunicativos.....	30

3. La composición escrita como objeto de reflexión.....	31
4. la escritura como producto o proceso.....	32
4.1. La escritura entendida como producto.....	32
4. 2. La escritura entendida como proceso.....	32
5. Las características formales más importantes de la escritura.....	34
6. El desarrollo de la expresión escrita.....	38
7. Estrategias y técnicas de la práctica de una expresión escrita.....	39
8. Las actividades.....	40
8.1. Secuenciación de una actividad de expresión escrita.....	40
8.2. Tipología de actividades.....	41

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual del tercer curso de la secundaria argelina.

3. la importancia del español en el aula secundaria argelina.....	44
3.1. Descripción de la actividad escrita en el manual del tercer curso de la secundaria argelina.....	45
4. Propuesta didáctica para los ejercicios de la expresión escrita en el aula E/LE.....	46
4.1. Ejercicios de preparación.....	47
4.1.1. Ortografía y puntuación.....	47
4.2. Ejercicios de organización.....	48
4.2.1. Descripción personal.....	48
4.3. Ejercicios de heurístico.....	49
4.3.1. De la imagen a la escritura.....	48
4.4. Ejercicios de situaciones reales de comunicación.....	50
4.4.1. Cartas personales y cartas formales.....	50
5. El cuestionario con los alumnos.....	51
6. La entrevista con los profesores.....	55

7. Análisis e interpretación.....58

Conclusión.....60

Bibliografía.

Anexos.

El objetivo del aprendizaje de una lengua extranjera es el uso y la comunicación, porque aprender una lengua significa aprender a usarla y a comunicarse en situaciones reales, y el desarrollado de la competencia comunicativa emerge como una necesidad vital en la enseñanza de las lenguas extranjeras, por eso el desarrollo de la destreza de expresión escrita constituye una de las actividades comunicativas esenciales en la didáctica de una lengua extranjera.

Las cuatro destrezas o habilidades a su vez se subdividen en: receptivas (escuchar, leer), productivas (hablar, escribir) que se debe dominarse para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles.

Los alumnos tienen poca influencia sobre el contenido de aprendizaje, porque aprender a escribir en una lengua significa aprender a: organizar ideas, construir párrafos con coherencia, adaptar el estilo según el destinatario y el tema tratado y en general manejar las diversas estrategias del lenguaje escrito.

Nuestro trabajo trata un tema didáctico que consiste en definir y demostrar una explicación detallada sobre la expresión escrita, hemos elegido ese tema por su gran importancia en el área de enseñanza /aprendizaje y porque la destreza escrita se orienta hacia el progreso de la enseñanza en el aula de E-LE.

Por eso, intentamos tratar la actividad escrita en el aula de español como lengua extranjera y nuestro interés por este tema se debe a las dificultades observables a la hora de expresarse por escrito. Es decir, los alumnos no pueden redactar adecuada y correctamente.

Suponemos que esto tiene que ver, por su puesto, con la psicología del estudiante y que se debe también a que él no se siente capaz de escribir en español. Porque no se acostumbrado a participar en las clases, porque es un hecho que encumbra en principio al profesor del liceo y con el que se inicia el aprendizaje de la lengua extranjera.

Con la elaboración del nuevo plan curricular establecido por el Ministerio Argelino en 2007, para la enseñanza secundaria, se ha propuesto un nuevo método con el objetivo de favorecer la competencia comunicativa en la enseñanza del español, y desarrollar las cuatro destrezas o sea expresión oral o escrita, la comprensión auditiva y lectura.

También a través de esta investigación nuestro objetivo es ver qué grado de importancia se concede a la actividad escrita, en el método que deben seguir los profesores del instituto, a través de su práctica diaria. Estos mismos profesores siguen escrupulosamente las consignas o si otorgan más o menos interés a esta actividad. De ahí planteamos las siguientes cuestiones:

¿Qué se entiende por escribir?

¿Cómo se practica una actividad escrita en el aula de manera adecuada y con éxito?

¿Cuáles la metodología que ayuda al alumno a escribir bien?

Hemos plantear esas cuestiones para llegar a nuestro objetivo general que es determinar y subrayar la importancia y el objetivo de la expresión escrita en el aula de E/LE hemos intentado observar en qué consiste el problema si esto debe al método, a la práctica docente, o a otro factor que podría frenar la realización de esta actividad en el aula.

También para desarrollar la iniciativa y la creatividad y ayudar al alumno para sea capaz de comprender bien y expresar sus capacidades y sus conocimientos y dar la autonomía para redactar con creatividad textos comunes de la vida cotidiana respondiendo a necesidades y objetivos comunicativos.

Podemos decir que el presente trabajo trata la reflexión sobre el porqué de la escritura y su valor en el proceso de enseñanza/aprendizaje con una selección de propuestas didácticas.

Nuestro trabajo se divide en tres capítulos

En el primer capítulo exponemos el marco teórico en el que se inscribe la enseñanza del escrito y consiste en los métodos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas, donde hemos mostrado la diferencia que existe entre un método y un enfoque, luego hemos mencionado algunos tipos de los métodos. También hemos hablado de las varias competencias.

El segundo capítulo dedicamos a la práctica de la enseñanza de la expresión escrita en el aula E/EL, y hemos definido la expresión escrita la cual tiene tantos objetivos. A de más hemos aclarado cuales la diferencia entre la expresión escrita como producto y como proceso, mas de eso hemos expuesto su desarrollo con sus técnicas y estrategias. Y como último punto hemos señalado algunas actividades.

En el tercer capítulo presentamos análisis de propuestas didácticas de la actividad escrita en el aula E/EL, en primer lugar hemos explicado el papel del español en el aula secundaria argelina, después de eso hemos elegido propuesta didáctica para los ejercicios de la expresión escrita en el aula E/LE, y por fin hemos realizado un cuestionario con los alumnos y una entrevista con los profesores.

1. La visión de la metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras hacia la actividad escrita:

La evolución de los corrientes metodológicas en la enseñanza de las lenguas y el aprendizaje de la lengua extranjera se inicia en el siglo XVI como consecuencia de los cambios políticos en Europa, donde empieza el Francés, el Inglés y el Italiano a desplazar gradualmente el Latín como lengua de comunicación oral y escrita, tanto el ámbito educativo, como el comercial, religioso y político. (Bernaus,M; Escobar, C, 2001,En Nussbaum, Luci, Bernaus, Mercé, 2001:62).

El aprendizaje de lenguas extranjeras se aumenta a mediados del siglo XIX a causa de la necesidad de la comunicación, lo que provoca demandas de hablar lenguas extranjeras.

De ahí, según la historia de enseñanza de lenguas extranjeras podemos ver que hasta hoy día los métodos se van sucediendo uno tras otro, en el dominio de enseñanza/aprendizaje han inventado y originado distintos métodos y enfoques didácticos para practicar los en el programa de la enseñanza de las lenguas.

Aunque siempre se han ido buscando un método ideal para enseñar las lenguas, pero no existen métodos únicos perfectos para aprender lenguas, ni tampoco se aplican los existentes de manera integral en las aulas y por eso no han conseguido aun un método o la vez eficaz y universal.

En las siguientes páginas aclaramos algunos de dichas propuestas para enseñar lenguas extranjeras, atendiendo los siguientes parámetros: contenidos, objetivo, papel de profesor, papel del alumno, tipología de actividad, material y procedimiento etc.

1.1. Diferencia entre Método y Enfoque:

Durante el siglo XX las demandas sociales para el aprendizaje de lenguas extranjeras han ido creciendo, es la razón de la aparición de varios enfoques y métodos. Por eso es preciso hablar de las nociones de enfoques y métodos. (Ibíd.: 62).

En primer lugar, un enfoque: se basa en teorías sobre la naturaliza de lengua y su aprendizaje, que son las fuentes de las practicas y de los principios sobre la enseñanza de lenguas. Un enfoque puede tener distintas aplicaciones y desarrollar diversos programas de enseñanza- aprendizaje LE.

En segundo lugar, un método: es una aplicación de técnicas concretas de enseñanza. Basadas en ciertos principios teóricos que se plasman en un programa único, como ocurre con el método audiolingüístico.

El termino método viene procede de Latín "Methodus" y del Griego "Methodos" y significa camino que conduce a un objetivo determinado. (Sánchez, Aquilino, 2005: 18). El método tiene que ver con la parte practica, el modo "como" se va a enseñar lo "que" se ha decidido enseñar, es decir tiene que ver con las técnicas y estrategias de enseñanza.

Por eso G.C Rechards y T.S Robgers proponen un modelo base según el cual todo método de enseñanza de lenguas extranjeras pueden ser descrito a partir del análisis de sus tres elementos constitutivos: el enfoque – el diseño - el procedimiento:

A- El enfoque: se refiere a la teoría sobre la naturaleza de la lengua y a la teoría del aprendizaje.

B- El diseño: enlaza la teoría con la práctica y en él se tiene en cuenta:

1-los objetivos del método.

2-la selección del contenido lingüístico y su organización.

3-los tipos de tareas de aprendizaje y actividades de enseñanza.

4-el papel que juegan los docentes, los estudiantes y los materiales de enseñanza.

C- El procedimiento: se describe como un método particular pone en práctica su enfoque y diseño en el funcionamiento de la clase, en este nivel se incluyen las técnicas concretas, las prácticas y los comportamientos de profesores y alumnos.¹

Entonces entendemos que, los métodos difieren unos de otros en su concepción sobre la naturaliza del lenguaje y su aprendizaje en los propósitos y objetivos de enseñanza.

Notamos también que para Richards y Rodgers (1986:15) "Enfoque": es el nivel en el que se especifican los propuestos estos y las creencias sobre la lengua y su aprendizaje, mientras que "Método" es el nivel en que se pone en práctica la teoría y en el que se toman las decisiones sobre las destrezas concretas que se enseñan, el contenido que se imparte y el orden en el que este contenido se presenta.

Finalmente no hay que olvidar que es necesario distinguir entre los métodos diseñados para enseñar la lengua materna (L1) y aquellos diseñados o utilizados particularmente para enseñar lengua extranjera (L2) o segunda lengua que en ocasiones se confunden.

1.2. El método tradicional (Gramática y Traducción):

El método tradicional nació en PRUSIA a finales del siglo XVIII, dirigido a la enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas de secundaria. La enseñanza de las lenguas ha sido fundamentada durante largo tiempo en la metodología de enseñanza del latín y el griego hasta mediados del siglo XX. (Bernaus,M; Escobar, C, 2001,En Nussbaum, L, 64).

¹ Sánchez, Aquilino, 2005, Op.cit, p. 17.

En 1845, un profesor americano de lenguas clásicas, Seares publico un libro titulado "El Método ciceroniano o prusiano para la enseñanza de los elementos de la lengua latina", donde expuso los fundamentos del método tradicional que se habían desarrollado en el siglo XIX.

En el siglo XVII se crea la Real Academia de la lengua (1713) y se publica la gramática de la lengua castellana (1771) que da gran importancia a la gramática como un medio para aprender el español , en el siglo XVII se agruparon frases, diccionarios bilingües, gramáticas.

Aunque este método se aplica hasta el siglo XIX en las escuelas clásicas (el Latín y el Griego) pero se utiliza algunas lenguas modernas como: el francés-el ingles-el español.

1.2.1. Contenido y objetivo:

El concepto de la enseñanza/aprendizaje según este método se enfoca a la aplicación de reglas gramaticales para la traducción de una lengua a otra (gramática deductiva), el aprendizaje de palabras como elementos aislados. En cuanto a la enseñanza del español como lengua extranjera, (Sánchez, 1992: 7) nos dice:

" la gramática de la lengua castellana que Nebrija² publicó en 1492 puede muy bien ser considerada con la primera piedra de importancia en la construcción de una historia de la enseñanza del español, no porque esta gramática haya sido escrita exclusivamente para extranjeros, sino porque supuso el primer intento de formalización de la lengua española ".

A demás del análisis y la memorización el léxico aparece descontextualizado, el vocabulario se presenta en forma de sinónimos y antónimos.

² Elio Antonio de Nebrija (1441-1522): es un gran filólogo y retorico, se dedico a la docencia su obra De liberis Educandis libellus se sitúa dentro de los pedagogos más importantes y destacado del humanismo, en 1492 publico su gramática de la lengua castellana es la historia de la enseñanza del español como lengua extranjera .

El objetivo del método tradicional es que el estudiante sea capaz de traducir y conocer la literatura de una lengua. También el desarrollo de lectura de textos escritos literarios.

Entre las habilidades más importantes que el alumno debe desarrollar son la comprensión y la producción escrita controlada, sin prestar atención a la comprensión o la producción oral. Los únicos materiales empleados en el aula quedan reducidos al libro de texto y al diccionario bilingüe.³

Hay un claro predominio de la lengua escrita sobre la oral. La base de la descripción lingüística es la lengua escrita; (la lecto-escritura). Una lengua se llega a dominar cuando se tienen todos los conocimientos gramaticales. la lengua materna es el sistema de referencia en el aprendizaje de la lengua extranjera. (Stern, mencionado en Richards y Rodregs, 1998:11). Es decir que la primera lengua sirve como sistema de referencia en la adquisición de la segunda.

1.2.2. Tipología de actividades:

Encontramos algunos puntos: tenemos principalmente ejercicios de traducción, algunos ejercicios de conjugación, leer en voz alta y dictados .y ejercicios de huecos. También el uso del análisis contrastivo.

Segundo cuando hablamos del papel del alumno: que recibe del docente los conocimientos gramaticales que debe memorizar que da le capacidad para la comprensión y expresión de la lengua escrita. Por lo tanto es un aprendizaje individual, es un receptivo, imitador, no puede tomar decisiones en el aula, su actitud es pasiva. Mientras el papel del profesor: es el protagonista del aprendizaje del estudiante, es dominante y de autoridad, modelo para el alumno.

Y por fin, notamos en la parte de sus procedimientos y Técnicas de clase que la práctica se utiliza por medio de la traducción y los estudiantes las memorizan, no hay interacción ni entre docente estudiante, ni entre estudiantes. El error se considera algo

³ Bernaus, M; Escobar, C, 2001, En Nussbaum, L, Bernaus, M, 2001: 64.

negativo en el aprendizaje y hay que corregir lo en el mismo momento en que se produce.

1.2.3. La crítica del método tradicional:

Con el surgimiento del método directo uno de los representantes de este movimiento se llama “Wilhelm Viëtor” criticaba que se enseñara una lengua viva con la que se comunicaba la gente por medio y reglas de una lengua muerta, en su opinión ninguna lengua moderna debería ser enseñada con este método. “Viëtor” criticaba también que las palabras sueltas o frases aisladas fuera de todo contexto textual no despertaran nunca el interés de los estudiantes.⁴

Una clase según el método de la gramática y traducción garantiza al estudiante el poder de la práctica correcta de los ejercicios escritos pero a la hora de comprobar oralmente no sabe integrar sus previos conocimientos, es esta falta la que conduce al fracaso. Es decir que la oralidad tiene apenas lugar y el desatende de las destrezas orales no favorezca la interacción, Por eso el alumno es pasivo en el uso práctico de la lengua que aprende.

1.3. El método directo:

El método directo surge como reacción al método gramática y traducción al principios del XX, Basado en los supuestos naturalistas del aprendizaje de una lengua, fue introducido en Francia “Paul Passy” ALEMANIA “Wilhelm Viëtor” y INGLETERRA “Henry Sweet” y ampliamente en EE-UU gracias a L.Sauveur y M.Berlitz⁵ quienes lo aplicaron en sus escuelas.

⁴ <http://revista.academiamaestre.es/2012/05/las-innovaciones-del-metodo-directo-en-la-ensenanza-de-lenguas/>. Descargado el 3-02-2015.

⁵ Maximilian Berlitz (1852-1991): Es un inmigrante Alemán en Estados Unidos, fundó escuelas y centros abiertos en ese y otros países y fue uno de los principales difusores del método directo.

1.3.1. Contenido y objetivo:

Se llama método directo porque trata de establecer una conexión directa entre la palabra extranjera y la realidad a lo que esta denomina, en otras palabras- asociar las formas del habla con las acciones, objetos, gestos y situaciones sin la ayuda de la lengua materna (LM)- Ejercicios de preguntas y respuestas- El vocabulario se enseña a través de aplicación de ejemplos directos (demostraciones) mientras que el léxico se aprende por medio de asociación.

Además de eso centrar la atención en el desarrollo de las cuatro habilidades- la enseñanza de la gramática se llevo a un plano secundario- considera que la expresión oral debía prevalecer frente a la escrita- se ignora la existencia de la lengua materna y elimina la traducción.

En este caso la enseñanza se orienta hacia la lengua oral coloquial⁶ y La fonética empieza a jugar un papel importante, la gramática se formula con ejemplos y reglas, eso se ofrece como comprobación y resumen del proceso de adquisición. Simplemente podemos decir que el concepto de aprendizaje se caracteriza por ser imitativo-asociativo-inductivo.

El objetivo de este método es desarrollar la capacidad de entender la lengua que se aprende, conseguir que el estudiante empieza a pensar en la nueva lengua y construya a un nuevo sistema lingüístico independiente de su lengua materna.⁷

1.3.2. Tipología de actividades:

La herramienta principal es la pregunta, se utilizan ilustraciones, imágenes, dibujos y objetos para la transmisión del significado. Se practica también la lectura en voz alta- la autocorrección de los estudiantes- la práctica de conservación dictados- ejercicios para completar espacios en blancos escritura de párrafos.

⁶ Coloquial quiere decir que todo de fuera se aplica en el aula.

⁷ Bernaus, M; Escobar, C, 2001, Op.ci, P. 65.

Notamos que el papel del alumno es activamente respondiendo a las preguntas del profesor, activo, participado y interacción con el profesor, y se utiliza la LE en el aula en vez de la L1.

Mientras que el papel del profesor aportando input y transmitiendo el significado a través de la mímica y las ayudas visuales. Es el factor esencial de la enseñanza, el verdadero protagonista de la clase, transmisor el conocimiento.⁸

Sin olvidamos que el papel de los materiales aclara que los manuales sirven solo como pautas referenciales y la corrección del error se suele realiza en el momento en que se produce, porque se genera un habito incorrecto.

De aquí se aparece (Titon, 1968 mencionado en Richards, 1998:18) quien nos resume los principios que regulan la enseñanza de idiomas extranjeras en la escuela Berlitz, especialmente en lo referido a lengua oral:

Nunca traduzcas: demuestra.

Nunca expliques: actúa.

Nunca hagas un discurso: haz preguntas.

Nunca imites errores: corrige.

Nunca utilices palabras aisladas: usa oraciones.

Nunca hables demasiado: haz que hablen mucho los alumnos.

Nunca uses el libro: usa tu propia programación.

Nunca saltes el orden: sigue tu programa.

Nunca vayas demasiado deprisa: sigue el ritmo del alumno.

Nunca hables demasiado despacio: habla normalmente.

⁸ Bernaus, M; Escobar, C, 2001, Op.ci, P. 66.

Nunca hables demasiado rápido: habla con naturalidad.

Nunca hables demasiado fuerte: habla con naturalidad.

Nunca sea impaciente: tómatelo con calma.⁹

1.3.3. La crítica del método directo:

El método directo consigue grandes cambios y sus puntos que habían criticado son las siguientes: este método puede funcionar en clases particulares de enseñanza en clases poco numerosas e intensivas, donde sea fácil encontrar docentes nativos, pero difícil su práctica en escuelas públicas o grupos numerosos. En este caso Widdowson (1972) en su artículo, "The Teaching of English as communication" señala que:

« Los estudiantes de lengua extranjera, en particular quienes han recibido varios años de instrucción formal de lengua inglesa, frecuentemente presentan un déficit en la habilidad para usar la lengua en forma efectiva en situaciones de comunicación real, ya sea en sus modalidades escrita y oral». ¹⁰

Como lo podemos ver, este método no posibilita un aprendizaje sistemático y estructurado de la lengua, sino un aprendizaje desordenado. Además la representación del diálogo o situaciones en el aula que los alumnos nunca se iban a encontrar-el aprendizaje del léxico pasivo. Se presenta otro problema como el hecho de no poder recurrir a la traducción o a la explicación gramatical en ningún caso.

1.4. El método audiovisual:

El método audiovisual o SGAV (structuro a globale audio-visuelle) nace a mediados de los años 50 del siglo XX, seguido el concepto metodológico de Peta Guberina quien lo denominó Método Estructuro Audiovisual. Fue desarrollado en Francia (1954_1956) por CREDIF (Centre de Recherche et d'Etude pour la Difusión

⁹

https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/bmangada/enseñanza%20lenguas%20extranjeras.pdf. Consultado el 18-12-2014.

¹⁰https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/bmangada/enseñanza%20lenguas%20extranjeras.pdf. Consultado el 18-12-2014.

du Français) y en la universidad de Zagreb en Yugoslavia, engloba tanto los principios teóricos como las técnicas didácticas. Es un modelo didáctico conocido para la enseñanza de lengua Extranjera. (Sánchez, Aquilino, 2009:86).

1.4.1. Contenido y objetivo:

Este método da prioridad absoluta al lenguaje oral y considerado un heredero del método directo- se considera la corrección fonética es muy importante y es perpetua en las interferencias del lenguaje escrito para evitar las pronunciaciones ortográficas. En el método SGAV la lengua oral se presenta siempre asociado a imágenes. Es decir se pretende que los alumnos aprendan a partir de una comunicación oral significativa.

Aquí aclaramos de manera simple que el papel del profesor es el encargado de gestionar el tiempo y los recursos, se actúa como director que dirige y controla el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Mientras que el papel del alumno es un imitador de los modelos de lengua que les presentados en un contexto social determinado en otras situaciones similares y sigue las indicaciones del profesor y responde tan rápido y correctamente.¹¹

1.4.2. Tipología de actividades:

En este método se mejoran las técnicas con la utilización de dibujos, películas y diapositivas, siempre con la finalidad de evitar la lengua materna y de asociar directamente las palabras de la lengua meta con los objetos, cosa o ideas. El aprendizaje de la lengua extranjera se realiza a través del oído y la vista que son clave para la memorización.

Notamos otro punto en el material básico del estudiante que consiste en un libro con las imágenes, pero sin palabras y un cuaderno de ejercicios. Además la Actividad se desarrolla lero con una producción de imágenes, mientras las estudiantes escuchan

¹¹ Bernaus, M; Escobar, C, 2001, Op.cit, p. 69.

una serie de dialogos y el profesor repite esta acción varias veces para que los alumnos capten el significado sin acceder al texto. Notamos también que la imagen actúa de estímulo para producción oral.

Eso aclara que el papel principal del profesor es el técnico en recursos audiovisuales y se actúa como mediador entre estos y los alumnos. Entonces el aprendizaje es un proceso de formación de hábitos por repetición mecánica.

1.4.3. LA crítica del método audiovisual:

La aplicación de este método en el aula demostró que el carácter estructuralista del método basa sobre la idea de comprensión global y la transmisión de significado a través de imágenes, por eso la crítica concibe muchos puntos como las siguientes: este corriente metodológico se interesa por la forma más que el uso de la lengua.

Además de eso lo que se había comprendido el alumno en clase era muy difícil encontrar lo en situaciones concretas de comunicación real fuera del aula. El proceso de aprendizaje se reduce al concepto conductista de formación de hábitos lingüísticas. El método audiovisual por un lado anulara en cierta manera el potencial creativo y cognitivo del alumno, lo cual le da un comportamiento receptivo y reproductivo.

Por otro el papel del profesor quedara tan reducido en el proceso de aprendizaje que llegaba a tener prácticamente la función de “técnico audiovisual”.

Fueron razones suficientes para desatar numerosas críticas, Por eso el método audiovisual empieza a perder su terreno frente a las nuevas propuestas diseñadas por programas naciofincionales basadas en la psicología cognitiva.¹²

¹² <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4779301.pdf>.consultado el 3-02-2015.

1.5. El enfoque por tareas:

El enfoque por tareas nace dentro del marco teórico del enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjeras a partir de un análisis de la lengua para la comunicación. En los años 80 el enfoque se empezó a desarrollar como proceso de comunicación en el aula y como parte importante de los estudiantes. Hoy día es más aplicado para elaborar programaciones y materiales orales o escritos para enseñar lenguas extranjeras como.

El enfoque por tareas es una forma de enseñanza que tiene como finalidad fomentar el aprendizaje a través del uso de la lengua también es la organización de la programación de una unidad didáctica, esta programación tiene como primer elemento una lista de tareas, estas tareas determinan los contenidos lingüísticos y los demás elementos de la programación.

La tarea quiere decir unidad lingüística en la vida real que realiza mediante actividades para la utilización de la lengua en la vida cotidiana, este término ha sido adoptado por numerosos autores como (Long, 1985:89):

"es una acción cotidiana que solemos hacer en nuestra vida".¹³

El enfoque por tareas en la enseñanza de las lenguas extranjeras ha tenido una gran importancia en los últimos años donde existen muchos trabajos en la educación, tiene como principios la elección del tema que dirige y guía a los intereses de los alumnos y el nivel de conocimientos para garantizar la motivación y una interacción con el profesor.

Podemos decir que el enfoque por tareas basa principalmente en las necesidades de los alumnos para actuar una serie de actividades que necesitan realizar en el aula.

¹³ Sanchez, Aquilino, 2009:164.

1.5.1. Contenido y objetivo:

El docente analiza los resultados organiza, guía, evalúa y planifica actividades con nuevas tecnologías en todas las destrezas (hablar, leer; escribir y escuchar) en clase y debe saber la opinión de los alumnos para mejora el curso y el aprendizaje.

Hay siempre cuatro preguntas para la aplicación y la realización de una tarea son las siguientes:

¿Qué objetivos se desea alcanzar, es decir, qué se espera que sean capaces de hacer los alumnos al final del programa, qué antes no eran capaces de hacer?

¿Qué contenidos hay que incluir en el programa para que los alumnos desarrollen esa capacidad?

¿Qué actividades realizan los alumnos para la asimilación de los contenidos y la consecución de los objetivos?

¿Cómo se comprueba que se van alcanzando los objetivos fijados y que las actividades programadas son eficaces?

El enfoque por tareas tiene distintos objetivos, entre ellos destacamos los siguientes:

Desarrollar la capacidad autonomía en el propio proceso de aprendizaje- preparar para la integración en un ámbito de lengua española cotidiana- La cooperación y la interacción son dos elementos esenciales mediante los cuales se realiza una tarea utilizando la lengua meta- ayuda a desarrollar la clase con criterios de participación, interacción espacialmente oral.

1.5.2. Tipología de actividades:

La práctica del enfoque por tareas comienza a analizar los conocimientos del alumno, el profesor debe organizar la programación teniendo en cuenta los intereses y motivaciones de los estudiantes donde utilizar los materiales reales en la clase para los alumnos aprendan de manera eficaz todo el contenido y donde se trabaja la expresión, la comprensión oral y escrita para integrar los conocimientos adquiridos para ser practica de motivación del estudiante y ser competente en el segunda lengua que se vuelve más activo.

En la actividad de ese enfoque es más importante el procedimiento como que el contenido que.

1.5.3. La crítica del enfoque por tereas:

El enfoque por tarea no ha recibido extensa crítica, su crítica común entre algunos docentes es que para que sea efectivo, supone mucha planificación de materiales y actividades por parte del profesor, pues eso no cumple el requisito de adaptarse a las necesidades de los alumnos.

Entonces la planificación y la adecuación de materiales son las más importantes áreas de combinación entre las actividades u su función.¹⁴

¹⁴ http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_08/pdf/ensenanza03.pdf.descargado el 17-05-2015.

1.6. El enfoque comunicativo:

Los enfoques comunicativos tienen su origen en los primeros años de la década de los 70 del siglo pasado. Surgieron en Europa como reacción a los métodos estructurales anteriores. Para los enfoques comunicativos el objetivo de la lengua es la comunicación y la enseñanza de la lengua extranjera debe partir de las nociones y de las funciones.¹⁵

1.6.1. Contenido y objetivo:

En el siglo XX nace el enfoque comunicativo como reacción a los enfoques basados en la gramática. Da propiedad al desarrollo de la competencia comunicativa en las diferentes habilidades lingüísticas y considera la lengua como un vehículo para expresarse y comunicarse.

Pues la primera preocupación de los investigadores dar cuenta de las necesidades comunicativas de los estudiantes se llama las programaciones nociofuncionales basada sobre los contenidos y conceptos de nociones para los programas de enseñanza de lenguas. En el enfoque comunicativo la lengua es una herramienta de comunicación y un conjunto de reglas lingüísticas, sociolingüísticas y socioculturales que da primicia a la lengua oral.

Sin olvidamos que la última etapa en el desarrollo del enfoque comunicativo marcada en la enseñanza mediante tareas y unidades en el aula que permite a los alumnos interactuar, manipular en la segunda lengua (L2).

Aquí aparece algunos lingüistas británicos como C.Cardlin y H.Widdowson creyeron que el objetivo de la LE debería ser el desarrollo a la competencia comunicativa no sólo de la competencia lingüística. Con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real no sólo en el oral sino también en lo escrito. Es decir el enfoque comunicativo predominante en didáctica de segundas lenguas (L2) y de lenguas extranjeras (LE) y se ha enriquecido con

¹⁵ <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2983568.pdf>. Consultado el 3-02-2015.

diferentes aportaciones y modelos de diversos métodos y cursos con un marco teórico en evolución.

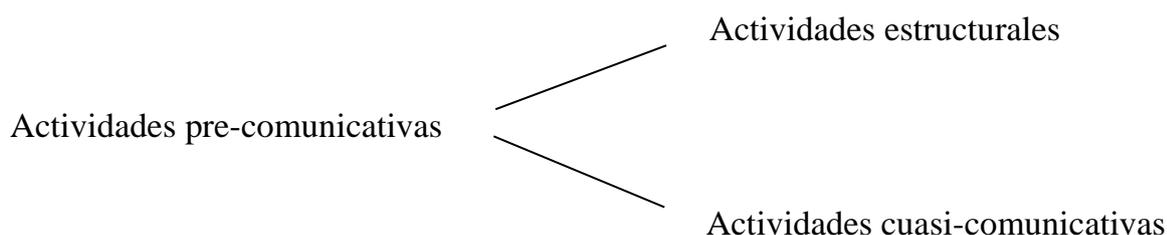
El enfoque comunicativo tiene como objetivo principal el desarrollo de la competencia comunicativa de la lengua y se busca la comunicación efectiva con la fluidez y dominio aceptable de la lengua. Entre sus distintos objetivos destacamos las más importantes:

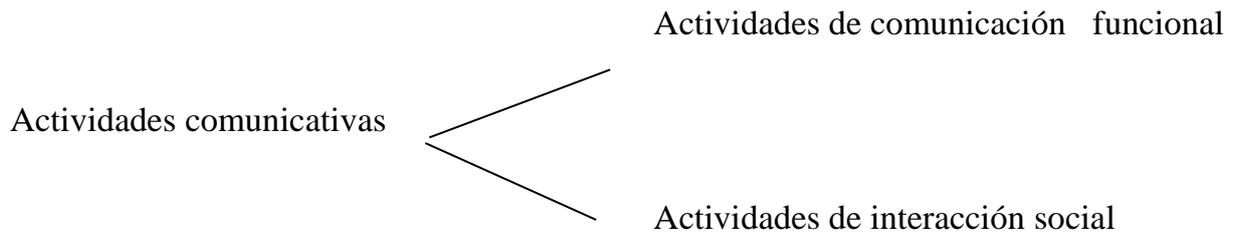
- El uso de la lengua como una herramienta en la vida cotidiana.
- Se busca desarrollar una pronunciación comprensiva y no la de un hablante nativo.
- El desarrollo de las habilidades y estrategias del estudiante para adquirir una fluidez.

Notamos que el enfoque comunicativo tener en cuenta aquellos contextos determinados en los que el alumno utiliza la lengua de diferentes situaciones como negocios, los viajes y temas recurrentes en sus charlas y conversaciones como la educación.

1.6.2. Tipología de actividades:

Según este enfoque las interacciones entre profesor – alumno y entre alumno – alumno son esenciales porque el docente juega un papel muy importante en el proceso de enseñanza – aprendizaje, por eso debe crear actividades de un tipo de estímulo para dejar el alumno reflexionar, en la esquema siguiente aclaramos los tipos de actividades de este marco metodológico:(WILIAM, Littlewood, 1996:83).





El profesor debe actuar como orientador y animador. Simplemente podemos describirlo como un:

- Supervisor: establece las condiciones para el aprendizaje.
- Organizador: planificar el desarrollo de la clase y elabora actividades. – guía: organiza el trabajo en la clase.
- Fuente de información: proporciona la información necesaria para la realización de actividades.
- Evaluador: analiza el progreso de los alumnos y reflexión sobre la propia actuación.
- Investigador: investiga sobre las necesidades de los alumnos y analiza la dinámica del grupo.

Mientras que el papel del alumno es más activo y especulativo, y el aprendizaje para él se realiza mediante la interacción y la cooperación, y se adquiere una gran protagonismo gracias a algunos criterios que le favorecen la autoevaluación y los da un mayor autonomía.¹⁶

1.6.3. La crítica del enfoque comunicativo:

Aunque del entusiasmo que ha obtenido este enfoque, pero no ha faltado las críticas y una ellas advierte que se ha pasado de una lista de estructuras gramaticales a

¹⁶ Bernaus, M; Escobar, C, 2001, Op.cit, p. 71.

una lista de nociones y funciones. En ese caso Widdowson considera que lo que aplica el enfoque comunicativo es por el solo hecho de concentrarse en nociones y funciones y no en oraciones.

Hay otra crítica que dice que la actitud de considerar el sílabo nacional-funcional como la antítesis del estructural no siempre es válida. Es decir que el enfoque nacional-funcional no siempre es necesario, porque si puede darse que el enfoque gramatical sea comunicativo.

Notamos también que con el enfoque comunicativo se han estado aplicando otros métodos alternativos con relativo éxito pero sin llegar al grado de difusión de la enseñanza comunicativa. En este caso (Richards y Rogers, 1998: 99), en la relación con la implicación absoluta del alumno en su propio aprendizaje cita las palabras de Benjamin Franklin:

Dímelo y lo olvidaré.

Enséñame y lo recordaré.

Implícame y lo aprenderé.¹⁷

¹⁷https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/bmangada/ense%F1anza%20lenguas%20extranjeras.pdf. Consultado el 18-12-2014.

2. Concepto de La competencia :

La competencia: es la capacidad desarrollable y no solo capacidad de resolver problemas o elaborar productos que sean valiosos en una o más cultura. Además es una combinación de todas las inteligencias.

Es decir; capacidad lingüística que adquiere un hablante y que le permite saber cuándo hablar y cuando callar, sobre que hablar y con quien, donde y cuando para que forma.

Dominar o conocer reglas gramaticales no significa o garantiza el uso adecuado y efectivo de la lengua, es decir no hay una competencia. Apuntamos que el término "competencia" había sido creado por Chomsky en oposición el término "actuación" para él competencia significa el conocimiento del sistema lingüístico, y "actuación" es el uso real de la lengua en situaciones concretas.

Mientras que en los años 60 el sociolingüista (Dell Hymes, 1972) dice que la competencia comunicativa incluyo tanto el conocimiento como la habilidad de usar la lengua, y propone una visión demostrando que la forma y el uso de la lengua son unidos, para él un hablante competente es aquel que es capaz de usar la lengua de forma apropiada a la situación comunicativa a partir de una investigación sobre el aprendizaje de los niños con problemas lingüísticos. (Bernaus, M; Escobar, C; 2001: 55).

Hymes define la noción de competencia comunicativa y hace una serie de observaciones sobre la insuficiencia de la división de Chomsky, basada en el hablante, oyente ideal:

-Es apropiada: un hablante de cualquier idioma debe respetar la adecuación de las expresiones de la lengua con las situaciones de comunicación.

-Es formalmente posible: cuando el aprendiz adquiere conocimientos de oraciones no hay que dar cuenta solo a la gramática sino también a su utilidad y los momentos y situaciones en que son apropiadas o no.

-Se da en la realidad: hay hablantes que dominan que más de un código lingüístico.

-Es factible: la competencia como oyente no puede ser siempre la misma que como hablante.

Pero, según Canal la competencia comunicativa está formada por 4 tipos de competencias:(Bernaus, M; Escobar, C, 2001, Op.cit, PP.55-56).

2.1. La competencia lingüística:

Comprende el conocimiento y la habilidad necesaria para comprender y expresar el sentido literal de los mensajes , está formada por el dominio de vocabulario ,las reglas de formación de las palabras y oraciones ,la pronunciación ,la ortografía y la semántica ,si no se desarrollan de forma adecuada pueden causar problema en la comunicación .

2.2. La competencia sociolingüística:

Se refiere a la relación entre los signos lingüísticos sociolingüísticos y su significado en cada situación el usuario de una lengua tiene que saber adecuarse a cada situación concreta

2.3. La competencia discursiva (pragmática):

Se refiere a la capacidad de combinar las formas y los significados para conseguir textos orales o escritos mediante a la cohesión (la forma) y la coherencia (el significado)

2.4. La competencia estratégica:

Consiste en el dominio de las estrategias verbales y no verbales que pueden utilizarse con la finalidad de compensar los problemas comunicativas a la hora de la interacción y también para realizar la efectividad de la comunicación.

2.2. La noción de la competencia comunicativa:

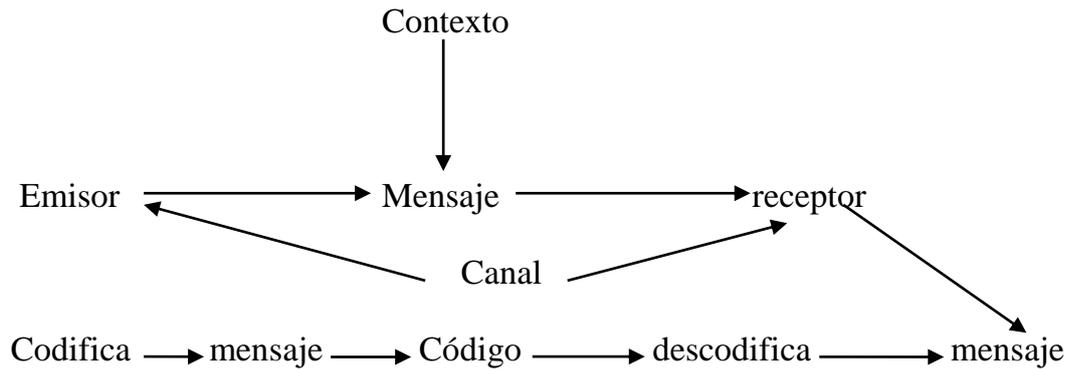
Entonces, la noción de la competencia comunicativa ha revolucionado la didáctica de las lenguas. La adquisición de dicha competencia supone el progresivo dominio no solo de las formas lingüísticas, sino también de las condiciones de uso de la lengua en un contexto preciso.

Observamos que la competencia comunicativa se manifiesta tanto en los sistemas primarios de comunicación como en los sistemas secundarios. Los sistemas principales son los de la comunicación cotidiana como por ejemplo: una llamada telefónica, una carta, un memorando, un cartel, un noticiero radial.

Por lo contrario en los sistemas secundarios son de mayor elaboración y complejidad, requieren más capacidad cognitiva del hablante oyente real en su labor de codificar y decodificar textos.

En este caso, el erudito Jakobson; 1963 plantea el modelo de la teoría de la comunicación según este modelo, el proceso de la comunicación lingüística implica seis factores constitutivos que los configuran o estructuran como tal.

En el esquema siguiente hemos reunido estos factores a partir de dos cuadros establecidos por Jakobson:



Esquema de la comunicación

-Emisor: corresponde al que emite el mensaje.

-Receptor: recibe el mensaje, es el destinatario.

-Mensaje: es la información que se recibe y se transmite con la comunicación para que el mensaje pasa del emisor al receptor se necesita a demás de

- Un código lingüístico: que consiste en un conjunto organizado de unidades y reglas de combinación propias de cada lengua natural.

-Un contexto: que es el conjunto de circunstancias en las que se produce el mensaje y que debe ser conocidas tanto por el emisor como el receptor.

-Un canal: que permite establecer y mantener la comunicación entre el emisor y el receptor.

Por fin, concluimos simplemente de todo lo que hemos visto que la competencia comunicativa es un conjunto de conocimientos y habilidades que debe dominar una persona para comunicar en contexto significativo.

Por eso la finalidad de la enseñanza de lenguas extranjeras es que los alumnos sean capaces de comunicarse de manera natural en contextos reales, también de enseñar a los estudiantes a convertirse en hablantes ilimitados.

Conclusión:

Si regresamos al origen de las pautas de enseñanza aprendizaje, vemos que el aprendizaje de las lenguas estaba reservado a las minorías que tenía como acceso a una educación superior, y según ellos el aprendizaje de lenguas tenía como objetivo

prioritario y casi único la posibilidad de disfrutar de textos literarios en lengua meta. Entendemos de eso que la lengua que se debe aprender era la lengua escrita literaria, considerada de muy superior rango a la lengua oral.

Por fin, concluimos que los métodos y enfoques que hemos analizado han desarrollado uno tras otro, gracias a su conservación hemos podido llegar a un estilo de modernidad en el proceso enseñanza aprendizaje.

Es claro que al aceptar que lo nuevo es mejor seguramente vamos a perder la perspectiva de donde nos encontramos y como dice Bowen (1985:2)

«Está bien mira el futuro, pero hay que recordar que este existe gracias al pasado».¹⁸

¹⁸https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/bmangada/ense%F1anza%20lenguas%20extranjerass.pdf. Consultado el 18-12-2014.

2. La expresión escrita:

La expresión escrita fue una elaboración cultural más tardía que el oral, surgiendo alrededor del año 3,000 A.C y significa un gran avance para la humanidad representa la prehistoria y el comienzo de historia.¹

Se referimos al origen de las pautas del aprendizaje de lenguas varemos que el aprendizaje estaba reservado a las minorías que tenían como acceso a una educación superior, y según ellos tenía como objetivo prioritario y casi único la posibilidad de disfrutar de textos literarios en lengua meta. Entendemos de eso que la lengua que se debe aprender era la lengua escrita literaria, considerada de muy superior rango a la lengua oral.

La lengua escrita ha tenido un gran peso y fama en el aprendizaje de las lenguas extranjeras en contexto institucional, porque el aprendizaje formal se hace más necesario. En el aprendizaje de la lengua extranjera la escritura es el propósito de que el alumno aprenda o refuerce sus conocimientos lingüísticos y se basa de dos finalidades: - escribir para aprender a expresar ideas y transmitir mensajes— escribir para aprender la lengua. (Caballero De Rodas, B, 2001: 293).

Por eso, no podemos ignorar que la escritura es un sistema de comunicación universal como el habla.

¿Qué es la expresión escrita?

La expresión escrita es ante todo una producción y composición escrita de manera general destreza activa y expresiva. Para poder desarrollar la adecuadamente tenemos que distinguir claramente cuando escribir es un fin en sí mismo y cuando es un medio para otros fines.

Aunque la escritura es individual y personal hay comunicación porque hay un destinatario que lee o sea real o imaginario, individual o colectivo.²

¹ <http://marcoele.com/descargas/expolingua-1999.artunedo.pdf> descargado el 16-03-2016.

² Op.cit, p. 311.

Por otro lado, hay que tener en cuenta que en el momento de escribir una nota -o de redactar algo más elaborado, el alumno no solo está limitado por el hecho de no conocer la lengua sino también por la dificultad propia de una actividad bastante compleja aun en su propia lengua.

Es decir, a la hora de escribir el alumno se enfrenta con varios problemas y se bloquea ante la obligación de crear, porque no sabe expresar su pensamiento y se despierta en las ideas, a veces se dice algo contrario a lo que se quiere o repite una misma idea o palabra más de dos o tres veces en un mismo párrafo, eso puede aparecer acaso de la dificultad inherente a la comunicación escrita y a la relación que se establece entre todo escritor y su texto.

A menudo de decir escribir entendimos redactar que significa inventar, expresar por escrito con claridad, exactitud, originalidad, imaginación, capacidad lógica y cultura lingüística suficiente, donde es necesario evitar los errores y respetar y el uso correcto de la lengua. Para atraer y convencer a los lectores y con el propósito de facilitar la comprensión de los mensajes.

2.1. El objetivo de la expresión escrita:

El objetivo final en el proceso de enseñanza y aprendizaje será en este caso desarrollar la autonomía del alumno para redactar con creatividad los textos escritos más comunes en la vida cotidiana.

Aprender a escribir significa aprender a organizar ideas, construir párrafos con coherencia lógica, adaptar el estilo según el nivel del destinatario y el tema, por ejemplo cuando los autores escriben cuentos de niños, debe tener en cuenta el nivel del niño y adaptar el estilo según los niños.

La escritura permite al ser humano almacenar conocimientos y libera su mente de la obligación de memorizar. Además se posibilita el desarrollo intelectual en el acto de escribir, los redactores aprenden sobre sí mismos y sobre su mundo y comunican sus percepciones a los otros (Cassany, 1999: 16).

2.2. Razones para escribir:

El escritor en cada ocasión necesita poner en juego unas microdestrezas y elegirá un tipo de texto determinado depende de su objetivo y de las condiciones del contexto en el que produce su mensaje.

Cuando elaboramos un texto eso significa que nos enfrentamos a un trabajo de escritura pero con diversas finalidades. Para agrupar el listado de textos elaborados sería hacer los bajo las tres finalidades descritas por Brrokes y Grundy, 1998:³

- Escribir para enviar información:** la escritura permite trascender el tiempo o el espacio y comunicarse con alguien por ejemplo: cuando un alumno chatear con sus amigos trascendiendo el espacio pero cuando relee los E-mails el texto escrito le sirve también para trascender el tiempo.
- Escribir para recordar:** en este caso cuando escribir los planes de trabajo en una agenda, las notas tomadas en una conferencia o después de la lectura de un libro para preparar un examen la escritura permite a reducir el exceso de informaciones que recibe el cerebro siempre, es decir la escritura ayuda a memorizar y es un instrumento valioso en el proceso de cualquier aprendizaje.
- Escribir para filtrar las experiencias vividas:** en el caso de la escritura de una página de un diario personal la redacción de un proyecto realizado sobre un tema polémico de actualidad...etc. eso obliga al escritor a reflexionar y a ordenar sus ideas, para entender mejor la realidad tiene que expresarse de forma breve y filtrada.

En ese sentido escribir es un recurso muy útil para clarificar las ideas y en consecuencia un soporte valioso para los aprendizajes. Pues ser un instrumento para favorecer el auto, descubrimiento, el desarrollo de la creatividad y la expresión personal (Johnson y Johnson, 1998).

De lo que hemos visto, hay que aclarar las razones para escribir en un lengua extranjera fuera del aula son diferentes de las para hacerlo en la propia lengua.

³ Caballero De Rodas, B, 2001, Op.cit, PP313-315.

Diferencia entre la expresión escrita y la expresión oral. (Alonso, Encina, 2006:133).

Expresión oral	Expresión escrita
1. Hay poco tiempo para pensar. 2. Tiene la dificultad de pronunciación. 3. No podemos planear con antelación el discurso que vamos a expresar.	1. Hay más tiempo para pensar. 2. Tiene la dificultad de la ortografía. 3. Se puede planear con antelación y decidir la introducción, los párrafos etc.
4. La interacción es continua.	4. No hay ninguna interacción con el lector.
5. Nuestro interlocutor nos puede ayudar se observa que tenemos dificultades	5. Puede efectuarse con ayuda de la gramática y el diccionario.
6. Hay un gran repertorio de recursos estratégicos (gestos-dibujos etc.).	6. Los recursos estratégicos están menos aceptados y son limitados.

2.1. Escribir con fines comunicativas:

El objetivo comunicativo de la escritura puede aparecer en los siguientes ámbitos:

-cartas formales: para dar y pedir información sobre servicios, recursos, lugares etc.

-Cartas informales y postales.

-formularios: preguntas acerca de información personal, en hotel, telegramas, fax etc.

-informes breves: sobre servicios, lugares etc.

El papel de la escritura en una enseñanza comunicativa debe dar importancia en situaciones reales tal como situaciones de aprendizaje y basarse en la propia

utilidad de la práctica preparatoria en si misma antes de abordar la verdadera actividad de escritura comunicativa.

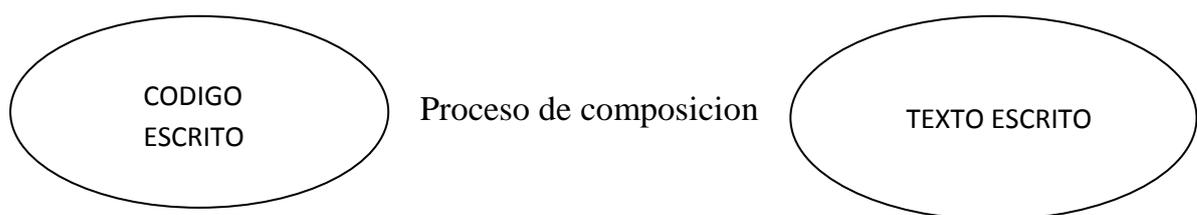
3. La composición escrita como objeto de reflexión

3.1. El aprendizaje de la competencia:

El proceso de escribir incluye numerosas actividades consciente, muchas decisiones de ellas fruto de reflexión, las diferentes dificultades que aparecen ahí como la formalidad del texto escrito, el conocimiento del genero y la lógica que son una ayuda que facilita su organización, por ejemplo: en una carta personal puede escribirse con poca reflexión sobre la forma del lenguaje es decir la utilización de forma espontanea, familiar a veces menos eficaz. El contrario un escrito académico requerirá un lenguaje formalizado y un conocimiento del genero que necesita un largo aprendizaje. (Rivas, T; Milian, M; Guach, O; Camps, A, 2002: PP.167-168).

Entonces notamos que escribir activa la mente del escritor y la interacción con los demás. En la escritura en colaboración hay una intensa actividad de reflexión sobre la lengua que podemos denominar actividad metalingüística.

En el siguiente cuadro Krachen nos muestra gráficamente la aplicación de las ideas del autor sobre la adquisición del texto:



Notamos que ambos conocimientos son necesarios para una eficaz competencia de la expresión escrita.

Entendemos de todo eso, que el aprendizaje del uso de los textos escritos requería actividades de enseñanza de estos usos en relación con situaciones que los implican.

4. La escritura como producto y como proceso:

4.1. La escritura entendida como producto:

El enfoque de la enseñanza de la escritura entendida como producto se centra en el resultado final del proceso de aprendizaje y se espera que el aprendiz sea competente de la lengua y fluido (Nunan, 1991) y aquí el profesor aparece como juez, corrector y evaluador del producto final. (Caballero De Rodas, Beatriz, 2001: 319).

Las actividades de este tipo suelen ser de copia- imitación y transformación de modelos y uso correcto de la lengua .para escribir textos coherentes necesitamos el respecto de las unidades lingüísticas menores y la creencia. Los tipos de textos pueden ser cartas, comerciales, listas de la compra, test, noticia de periódico, carta de amor etc. Con el fine de transmitir información y obtener un producto que desempeña una función concreta.

Notamos que este enfoque favorecería la idea de escribir para consolidar los conocimientos de la lengua y no para aprender a escribir.

4.2. La escritura entendida como proceso:

Los enfoques de la enseñanza de la escritura entendida como proceso se centra en la observación y el análisis de las diferentes acciones o procesos que realiza el alumno hasta la elaboración del producto final. Entre los principios de este proceso hay: la introducción del tema, la generación, selección y ordenación de las ideas, la planificación la realización y la revisión de diferentes borradores antes de editar el texto final.

La escritura aquí sirve para ánima al alumno a escribir como proceso atractivo y vital, atendiendo a sus posibles necesidades finalidades. Los aspectos formales de la escritura pasan a un segundo término, mientras el contenido tiene más importancia.

Por lo que se refiere a la escritura como proceso, examinamos la visión del escritor alemán Von Kleist (1777-1811) que propone algunas reflexiones que precisar el tema del mismo modo que:

«El apetito viene al comer, las ideas vienen al escribir».

Además Kleist, Burger (1986:25) se pregunta:

« ¿De dónde viene la idea? ...viene del papel donde está escrita».

(Díaz, Lourdes; Aymerich, Marta, 2003: 24).

Podemos aclarar más por el siguiente ejemplo: escribir para escribir por los periodistas o novelistas eso es un producto para nosotros, pero cuando la utilizamos como medio de aprendizaje en ese caso es un proceso.

Es claro que el pensamiento y las ideas, la comprensión y los conocimientos no están siempre desarrolladas desde el principio para evitar la madura durante la escritura, escribir implica ganar conocimiento con la ayuda de los siguientes aspectos:

La visualización del propósito del escrito: concepción de los pensamientos y sentimientos que se van a plasmar en el texto y que desaparece en el papel o el ordenador.

La aprehensión del pensamiento y la estructuración de las ideas: los pensamientos son rápidos, a veces querríamos buscar un pensamiento que se escapa, expresar los pensamientos en una lengua extranjera plantea siempre problemas a causa de los diferentes contenidos y perspectivas de las lenguas, mientras que al escribir se tiene tiempo y es posible reflexionar, ordenar y fijar esos pensamientos huidizos.

Según la mayoría de las investigaciones acerca de la escritura el intercambio o negociación de la información que parece ser el objetivo de la comunicación no es siempre lo más importante. Así lo expresa (Giese, 1979:88):

« Cada vez más la lengua escrita adquiere un significado decisivo como la estructuración de actos espirituales, que sin "protección" material, no se pueden realizar o bien solo difícilmente ». ⁴

⁴ DIAZ, Lourdes; AYMERICH, Marta, 2003, Op.cit, p.25.

5. Características formales más importantes de la escritura:

Algunos principios teóricos

¿Qué es escribir?

Saber escribir no es habilidad que se adquiere se forma espontanea, como de la lengua oral. El desarrollo de la escritura está relacionado con la continua práctica de la destreza; el alumno tiene que habituarse a escribir lo que es en la vida diaria de tipos modernos y no textos literarios.

Escribir no es hacer redacción o una composición, ni responder por escrito de forma mecánica a un ejercicio.

Debe acostumbre a los alumnos a que en vida cotidiana la escritura está presente en multitud de ocasiones: la lista de la compra, una receta, un recado etc. A la hora de proponer un ejercicio de escritura hay que tener en cuenta a las necesidades del alumno que podría necesitar en su futuro personal o laboral.

Para producir un texto escrito son necesarios: conocimientos, habilidades y actitudes, tres planos de objetivos y contenidos que deben formar parte del programa de la expresión escrita:

A- Conocimientos: dominio del sistema lingüístico de la LE adoptando una perspectiva discursiva y comunicativa. La unidad textual tiene los siguientes pasos:

La corrección gramatical → -Los conocimientos gramaticales aplicador de fonético, ortografía, morfosintaxis y léxico.

La cohesión → - las diferentes frases que componen el texto se conectan entre sí formando una densa red de relaciones. (El contenido)

La coherencia → - Es la propiedad del texto que selecciona la información y organizar la estructura comunicativa de una

- manera determinada Es decir el encadenamiento entre las ideas. (La forma).
- La estructura ayuda a construir y organizar el significado del texto
- La adecuación → - Es la propiedad del texto que determina la variedad y registró que se debe emplear. . Por ejemplo carta al director uso de usted.
- Variación o estilística. → -pretende deferentes tipos y estilos de los autores.
- Presentación, aspectos formales, → -Como la fecha-la despedida.
- Diseño y tipografía.

A- Habilidades y micro habilidades Lingüísticas y cognitivas

Constituyen lo que el alumno debe saber hacer: antes de empezar, hacer un esquema sobre lo que va a escribir en la introducción, el desarrollo y la conclusión. También analizar el destinatario, formular objetivos, generar y organizar las ideas.

-Textual izar, proceso de elaborar el texto: Va a transformar lo que ha hecho en el esquema en un texto.

- Revisar y corregir: relee lo que ha escrito.

C- Actitudes: opiniones o hábitos que mantiene el alumno o la sociedad sobre la escritura. Por ejemplo cartas de pésame.⁵

Para que la expresión escrita sea correcta no solo ha de carecer faltas ortográficas y debe estar bien puntuada: un texto está bien expresado cuando el tema está bien expresado y existe una coherencia en su desarrollo.

⁵ http://marcoele.com/descargas/china/sanchez_expresion-escrita.pdf.consultado el 10-04-2015.

« Los problemas de la expresión escrita no se solucionan con un recetario de técnicas. Para enfrentarse a la expresión escrita es necesario abordar los problemas que ella misma contiene: que decir, a quien decir cómo conseguir que el lector legitime ese decir» (Bertolo Cadenas, 1998:70).⁶

A de más (Bertolo Cadenas, 1998:84) señala dos maneras de escribir:

1- Escribir con brújula: la escritura requiere planteamientos a priori para encuentra su sentido durante el proceso de elaboración.

« El escritor necesita una brújula para no extraviarse pero no requiere mapas».

2- Escribir con mapas: el escritor tiene su discurso planificado de antemano y sabe lo que quiere decir en todo su desarrollo y como lo quiere decir. El mapa encarna la visión realista, racional.⁷

Apuntamos que ambas formas se complementan: una brújula no es nada si no se basa donde se quiere ir y un mapa sirve cuando se basa donde se está.

La comunicación escrita a diferenciada de la oral, se caracteriza por ser mediada y planificada. Es mediada a causa de la ausencia de los interlocutores y se incluso entre la emisión del mensaje y su recepción pues hay distancia temporal y espacial. Es una comunicación planificada porque no es inmediata, cuando escribir carece la espontaneidad y la rapidez que aparecen en el habla, a demás de eso el lenguaje escrito es más riguroso y preciso, pues el emisor cuando escribe reflexiona u analiza lo que quiere comunicar y como lo quiere hacer.⁸

Aclaremos más la diferencia entre el código oral y escrito:

Canal oral	Canal escrito
1. Canal auditivo.	1. Canal visual.
2. El receptor percibe sucesivamente los diversos signos del texto.	2. El receptor percibe los signos simultáneamente.
3. Comunicación espontanea.	3. comunicación elaborada.

⁶ Martin Vegas, Rosa Ana, 2009: 148.

⁷ Ibíd. P148.

⁸ Idem. P146.

4. Comunicación inmediata en el tiempo y el espacio.	4. Comunicación diferenciada en el tiempo y el espacio.
5. Comunicación efímera.	5. comunicación duradera.
6. Utiliza mucho los códigos no verbales	6. Apenas los utiliza.
7. Hay interacción durante la emisión del texto.	7. No existe interacción durante la composición.
8. El contexto extralingüístico tiene un papel muy importante.	8. El contexto es poco importante.

En este caso, notamos que para (Bertolo Cadenas, 1998: 68) la comunicación escrita a diferencia de la comunicación oral, requiere de dos actos distintos y no solo de uno: la escritura y la lectura:

La comunicación escrita implica dos actos diferentes: la escritura y la lectura. El acto de cifrar y el descifrar, al oyente hay que mantenerlo, al lector hay que mantenerlo pero antes hay que conseguirlo. Estos a priori determinan en buena parte las características de ambas formas de comunicación.⁹

Entendemos por eso que leer en una lengua extranjera desempeña el papel de un medio que nos ayuda a adquirir informaciones y conocimientos, su objetivo es desarrollar la capacidad de alumno para entender el contenido de mensajes escritos, también le ayuda para redactar bien. La lectura sirve como pretexto para la realización de práctica escrita.

6. El desarrollo de la expresión escrita

Cuando el aprendiz se enfrenta a escribir en la LE seguro que ya tiene un cierto dominio de la destreza en la L1. Es claro que las microdestrezas principales para llegar a ser un escritor competente en lengua extranjera son muy similares de las

⁹ Martín Vegas, R A, 2009, Op.cit, p. 147.

otras tres destrezas, las destrezas de escribir agrupan en: (Caballero De Rodas, Beatriz, 2001:312).

- A- Microdestrezas psicomotoras:** en el aprendizaje de lengua extranjera solo se resaltaría la adquisición de la ortografía y el uso de las mayúsculas, Pero por el conocimiento de las diferentes formas de organización y presentar un texto (subrayado, cursiva, negrita...etc.), la velocidad, la posición y el movimiento de la mano se asume que el aprendiz ya las ha adquirido en la L1.
- B- Microdestrezas cognitivas:** aquí la adquisición de ellas supone mayores dificultades para el aprendiz en la L1 y en la LE. Y el desarrollo de ellas en la LE ayuda de forma muy positiva a reforzar el aprendizaje de la escritura en la L1. Estas microdestrezas implican siguientes acciones:
- Reconocer la situación de comunicación:** los papeles del emisor y el receptor, el tema, la finalidad.
 - Conocer los diferentes tipos de textos posibles:** sus finalidades y sus características particulares.
 - Redactar el texto:** diseñar un esquema de redacción agrupando las ideas en párrafos, centrar el tema, seleccionar la lengua de forma precisa, respetar los conocimientos y necesidades del receptor.
 - Revisar el texto:** leer lo escrito, corregir posibles errores y revisar finalmente antes de pasarlo a limpio. Para evitando aquellos que impide una comunicación clara y limpia.
 - Controlar el proceso:** toma con atención lo que requiere la composición de un texto escrito, distinguir entre lo esencial y lo que accesorio evitar los bloques en el proceso de escribir. ¹⁰

Por esta parte tenemos también (Cassany, 1999:48) que prefiere llamar la Composición Escrita para apoyar la idea de construcción o proceso de elaboración del texto, distingue los siguientes niveles de uso de la lengua escrita:

- Nivel ejecutivo: control del código escrito, capacidad de codificar y descodificar signos gráficos de la lengua española.

¹⁰ Caballero De Rodas, Beatriz, 2001, Op.cit, p. 313.

- Nivel funcional: incluye la comunicación interpersonal y exige el conocimiento de los diferentes contextos, géneros y registros en que se usa la escritura. es decir respetar lo formal y lo informal de la escritura.
- Nivel instrumental: uso de la lecto-escritura como vehículo para acceder al conocimiento científico y disciplinario.
- Nivel epistémico: el uso más desarrollado cognitivamente, en el que el autor al escribir transforma el conocimiento desde su experiencia personal y crea ideas, opiniones o puntos de vista que no conocía previamente.¹¹

7. Estrategias y técnicas para la actividad de una expresión escrita:

Entre las estrategias que utiliza el alumno para avanzar en el proceso de aprendizaje de expresión escrita podemos destacar las siguientes:

A- Estrategias de aprendizaje:

- utilizar de manera adecuada los diccionarios y las gramáticas disponibles.
- comparar los rasgos propios del español con los de la lengua materna.
- adoptar una actitud positiva ante la presencia del error.
- realizar una selección personal de contenidos.

B- Estrategias de comunicación:

- Tomar conciencia de quien es el destinatario, para que el destinatario sea adecuado a la situación comunicativa y al tema.

Las técnicas para desarrollar la expresión escrita son:

- Hacer redacciones o composiciones: verbalizar por escrito situaciones reales o imaginarias.
- Dramatización: convertir narraciones en diálogos para interpretarlos en clase.
- Composición de poemas: es una técnica útil para jugar con el lenguaje (sinonimia, paralelismo, rimas etc.).
- Dibujar: verbalizar dibujos o fotografías y organizar el discurso de forma ordenada. (Martin Vegas, Rosa A, 2009: 161).

¹¹ http://www.aufop.com/aufop/uploaded_files/articulos/1273155388.pdf.descargado el 15-03-2015.

Para seguir el proceso académico de la escritura, el alumno debe saber la estructura general para elaborar un texto. Por eso vamos a citar la en las siguientes etapas:

- Título:** se refiere a las palabras que encabezan un texto generalmente se trata del nombre que lleva el texto.
- Introducción** (inicio) son los primeros párrafos del texto, el autor se trata de introducir en el tema central, exponiendo las ideas principales en las que se fundamenta el tema. Su función es la contextualización del texto y la formalización de los objetivos del texto.
- Desarrollo** (cuerpo): es la parte más importante del texto donde exponemos las principales y secundarias ideas con profundo en el tema. En el que puede discutir, argumentar, dar opiniones y razonamiento, usa ejemplos.
- Conclusión** (cierre): se considera como la parte final del texto. Es una valoración y síntesis del tema. Tiene como función la identificación del destinatario o destinataria. (Vazquez, Graciela, 2005: 41).

8. Las actividades:

Para seleccionar o crear actividades de expresión escrita es necesario tener en cuenta cuando escribimos en la vida real o sentimos la necesidad de hacerlo. Por eso Aymerich (2003) afirma que el papel de la escritura en una enseñanza comunicativa no puede basarse solo en situaciones reales, debe contemplar también situaciones de aprendizaje en las que es necesaria la escritura, antes de abordar la verdadera actividad de escribir.

8.1. Secuenciación de una actividad de expresión escrita:

Según (Giovanmini, Martin Peris, Rodriguez Castilla y Blanco, 1996: 81) en su libro Profesor en acción 3; Vamos a señalar los más aconsejables pasos:

A-Pre-actividad: presentar el tema o situación, por ejemplo con un estímulo visual.

-el profesor puede realizar una actividad de lectura o audición de un texto para obtener un tema del que hablar, para crear opinión, para dar un modelo o esquema de trabajo con sus correspondientes actividades previas.

B- Fijación de la tarea: descripción de la tarea.

-activación de las ideas.- una de las posibilidades es la técnica del torbellino de ideas: se escribe en la pizarra el nombre del tema que se va a desarrollar, los alumnos van diciendo todas las palabras que se les ocurren relacionadas con el tema, estas palabras también se escriben en la pizarra y luego las pueden utilizar para formular su texto.

- presentación de la tipología discursiva: una lista de algo, una nota, una carta, un recado un anuncio...etc.

-dar instrumentos para la actividad: gramática, vocabulario.etc.

-descripción de la dinámica individual, en grupo etc.

C-Escritura: proceso de composición y primera revisión del escrito.

D- presentación de la tarea revisada y corregida: comentarios y corrección final, individual o grupal. En esta fase es aconsejable llevar a cabo una¹² autoevaluación y puesta en común, con una valoración de los errores y de lo aprendido.

8.2. Tipología de actividades:

Tradicionalmente la mayoría de los actividades de la practica escrita basan de resúmenes, redacciones. Pero actualmente hay otro tipo de actividades que preparan y capacitan al estudiante para desarrollar la destreza escrita abordando aspectos o tareas particulares, antes de llevar a cabo la escritura de un texto completo. Aymerich, 2003:31) al establecer la tipología de actividades de expresión escrita diferencia una serie de grupo de los cuales vamos a presentar los siguientes:

A-Ejercicios de preparación a la escritura: no se produce textos, se prepara su producción, este tipo de ejercicios no son específicos de escritura, preparan también para otras destrezas: (Diaz, Lourdes.; Aymerich, Marta, 2003:5).

-Ampliación de léxico.

¹² http://marcoele.com/descargas/china/sanchez_expresion-escrita.pdf. descargado el 10-04-2015.

-Elementos de relación: nexos, conectores, conjunciones con ellos se expresan las relaciones entre informaciones.

-Las referencias, las redes anafóricas con ellos se relacionan las informaciones de un texto.

- Construcciones de frases lógicas, coherencia en el nivel de la frase.

-Ortografía y puntuación.

B- Ejercicios de organización de la escritura: actividades de escritura complejas para trabajar dificultades específicas, por ejemplo combinar frases, establecer causas, consecuencia; descripción personal.

C-Ejercicios de estructuración del proceso de la escritura: con ellos entramos en el texto, en su producción:¹³

-Trabazón del texto.

-Del texto a la palabra a la frase y al texto.

-Escribir un resumen.

-De la historia –tira cómica- al texto.

-De la imagen a la escritura.

D. Ejercicios de situaciones reales de comunicación:

-cartas personales y cartas formales.

-entre la banalidad y la ficción.

E-escribir por ordenador: correspondencia de clase por correo electrónico.

¹³ Ídem.: 6.

-¿cómo introducir temas culturales?

-el trabajo con los textos producidos.¹⁴

Hoy día es necesario que el profesor maneje las competencias tecnológicas para desarrollar el curso en el aula. Además el trabajo colaborativo mediante el uso de las TIC busca fortalecer las competencias comunicativas básicas de la escritura mediante la utilización de un programa informático basado en una metodología colaborativa.

Por ejemplo la escritura mediante el ordenador facilita enormemente cualquier corrección en el texto y libera al usuario de las preocupaciones relativas a la forma final, y el almacenamiento en soporte informático de la producción escrita de los alumnos, así como los comentarios del profesor.

Por fin, entendemos de todo lo que hemos visto que la expresión escrita desempeña un papel muy importante en el área de enseñanza-aprendizaje y hoy día necesitamos la escritura en el ámbito laboral y personal.

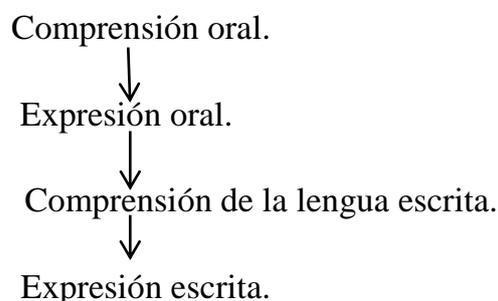
¹⁴ Op.cit, P.7.

3. el papel del español en el aula secundaria argelina:

Actualmente, la enseñanza del español en Argelia comienza en secundaria, se propone en los liceos como tercera lengua extranjera después del francés y el inglés. En 1994 se editó el primer manual para los alumnos de tercer curso titulado "Ven a Ver" y en 2007, se cambió a "Puertas Abiertas"

el español volvió lengua extranjera como materia esencial con coeficiente (4) para los dos cursos de enseñanza secundaria y como nuestro objetivo de estudio es el escrito, limitamos nuestro análisis en lo que refiere a la enseñanza en Argelia, a la expresión escrita programada para el tercer curso, en el manual¹ de español que se usa actualmente "Puertas Abiertas".

En otros términos, el aprendizaje debe basarse en un enfoque integrado, combinado competencia lingüística tanto en el escrito como el oral en situaciones reales, según este programa de la enseñanza del español en secundaria, el aprendizaje de la lengua española representa los cuatro ejes básicos siguientes:



Hemos escogido el nivel del tercer curso de la enseñanza secundaria porque es la clase que prepara al alumno a entrar a la universidad. Hemos elegido el liceo como objetivo de nuestra investigación porque para averiguar el papel de la escritura en clase se debe volver al liceo porque pensamos que es el papel del profesor del liceo de iniciar a los alumnos la práctica del escrito, también porque la falta de aprendizaje de español tiene consecuencias directas en la universidad e incluye en formación universitaria.

¹ Manual: es un instrumento didáctico, un elemento básico de la clase porque sirve el primero como guía, gracias al puede seguir el programa propuesto el ministerio.

3.1. Descripción de la actividad escrita en el manual de tercer curso secundario:

El manual que nos describimos aquí constituye una representación del nivel intermedio titulado "Puertas Abiertas". Este nuevo manual que se editó en 2007, se utiliza hasta hoy, sirve como material que tiene como objetivo principal mejorar y favorecer el proceso de adquisición de la competencia comunicativa del aprendizaje de español.

El segundo objetivo es que los alumnos desarrollen las cuatro destrezas productivas y receptoras (expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y lectura) de manera comunicativa. Este manual consta con cinco grandes ámbitos basados en un contexto de uso de la lengua. Cada ámbito se divide en dos unidades que pueden subdividirse a su vez en lecciones y finalizarse por un proyecto.

En el cuadro siguiente, presentamos los contenidos del programa del manual del tercer curso con los ámbitos

Ámbitos	Unidad 1	Unidad 2	Competencias
Una unidad puente	Es un repaso general del curso anterior bajo fichas temáticas		-competencia comunicativa -competencia Lingüística -Competencia social -Proyecto
Ámbito personal	Los jóvenes hoy	Los sueños	
Ámbito educativo	El mundo da la enseñanza	La educación de un buen ciudadano	
Ámbito científico y tecnológico	Los inventos	El por y el contra de la tecnología	
Ámbito laboral	Construir el mañana	El mundo del trabajo	
Ámbito: páginas eternas	Rutas literarias y culturales	Rutas históricas	

Tabla n°1: contenido de los ámbitos del nuevo manual " Puertas Abiertas" (2007: pp. 9,20, 59, 61, 125, 169). (MEN, 2007).

En esta tabla observamos que en cada ámbito, el alumno va a adquirir competencias: competencia comunicativa, competencia lingüística y competencia sociocultural.

También lo que nos ha llamado la atención, es el proyecto final de cada ámbito: en este manual, se propone una tarea que finaliza la unidad, y que los alumnos deben realizar. Hemos notado que todos los proyectos finales son escritos y no orales, es decir que éstos tienen que hacer siempre sus investigaciones con el fin de presentarlas por escrito. A partir de este objetivo, pues, se nos confirma la importancia de la escritura. Así, lo podemos ver en los temas de cada proyecto:

-proyecto 1: "Elaboración y redacción de un programa; el futuro del planeta tierra".

-proyecto 2: "Escribe un dialogo, un poema o un discurso para rendir homenaje a la juventud, a tu profesor o a tu madre".

-proyecto 3: "Elaboración de la revista del instituto".

-proyecto 4: "Montar un negocio".

-proyecto 5: "Escribir una biografía".

También el mismo manual, el profesor debe hacer una clase de pronunciación y entonación para que el alumno se acostumbre a hablar español, y se mencionan mesas redondas; pero siempre a partir del escrito, el alumno lee lo que está escrito en el manual.

4. Propuesta didáctica:

Antes de concluir, intentamos a partir de esta investigación y de nuestra práctica didáctica, estudiar cómo se podría favorecer el papel de la escritura en el aula de enseñanza secundaria con la propuesta de algunas actividades escritas que nos parecen importantes.

4.1. Ejercicios de preparación de la escritura: El objetivo de estos ejercicios no es producir textos, sino una preparación para la producción, con la activación de los previos conocimientos y recursos lingüísticos, trabajándolas de nuevo con los nexos (conjugación, adverbios etc.) Asimismo se practicarán la ortografía y la puntuación. (Díaz, Lourdes; Aymerich, Marta, 2003: 32).

4.1.1. Ortografía y Puntuación:

Para la ortografía, la acentuación es la parte más importante que nos enseña a poner correctamente los acentos gráficos a las palabras. En la primera fase de la actividad, el profesor va a dar distintas palabras y pide a los alumnos que escriban el acento en las siguientes palabras según le corresponda:

Expresión-Raíces-Donde-Más-Inútil-Quien-Solo-Día-Cuando-Ojalá-
Párrafo-Aun-Que-Sábado-Continua-Algun-Marrón-Poético-Renovación-Inglés-
Rápido-Carácter-Fácil-Teléfono.

Está claro que la puntuación de los textos escritos desempeña un papel importante dentro de la ortografía de cualquier idioma. Por eso antes de comenzar ese ejercicio es conveniente dar explicación de cada uno de los signos (como recuerdo) por ejemplo: la apertura y el cierre de la interrogación y de la exclamación. El profesor escribe oraciones claras con los signos adecuados para que los alumnos puedan después practicar correctamente los ejercicios.²

- 1- Tu sabes el refrán que dice: «Dime con quién andas, y te diré quién eres.»
- 2- Querido amigo:

² http://uaim.edu.mx/web-carreras/carreras/TURISMO2012/TRIM-01/EXPRESION_ESCRITA.pdf.

Te escribo esta carta para comunicarte....

- 3- La chaqueta es azul; los pantalones, grises; la camisa, blanca; y el abrigo negro.
- 4- Lo hizo, aunque de mala manera.
- 5- Puedes hacer lo que te parezca más: Leer, Ver la tv, escuchar, música...etc.
- 6- ¡Que magnifica pintura!
- 7- ¿En qué año se creó la ONU (organización de las naciones unidas)?

Después de esta explicación puede realizar una breve práctica con las siguientes frases y pide a los alumnos leen y adivinan con que signos de puntuación las transcribirían:

Tienes hambre.	¿Si tengo hambre?
¿Tienes hambre?	Si, tengo hambre
¡Tienes hambre!	¡Tengo hambre!

Tengo, digamos, hambre...y sed y...

...y me dijo: «tengo hambre».

La finalidad de esta actividad es evaluar el conocimiento previo de los alumnos y al final se eso corrija los errores que han cometido. (Lopez Lopez, E; Rodriguez Castilla, M; Topolevesky Bleger, M, 2000: 37).

4.2. Ejercicios de organización: En estos ejercicios se presentan actividades parciales para poder aislar y trabajar las dificultades específicas, se trata de construcción y combinación de frases y texto. Y en todas ellas el alumno tiene un papel productivo.

4.2.1. Descripción personal.

El siguiente ejercicio es uno de los muchos ejercicios de descripción personal en los manuales de español como lengua extranjera, porque es más libre y más

productivo, relacionado con el mundo del estudiante. Y puede ser de la siguiente manera:³

Describe a un miembro de tu familia siguiendo el ejemplo.

Mi sobrina se llama Hoda. Tiene diez e ocho años. Es una amable joven.
Tiene el pelo liso y largo. Es alta y delgada.

O bien describe a una persona famosa y conocida en todo el mundo:

Es futbolista. Es muy alto, castaño y lleva el pelo corto.

La finalidad de ese ejercicio es permitir a los alumnos recojan puntos de guía antes de escribir su propio texto.

4.3. Ejercicio de heurísticos: La escritura con estos tipos de ejercicios

Produce un nuevo conocimiento, que puede erigirse en una forma de pensar.

4.3.1. De la imagen a la escritura.

Este ejercicio sigue las propuestas que favorecen la generación de ideas a partir de conocimientos y experiencias previas, tomando como estímulo una imagen.

El profesor presenta a sus alumnos una imagen y pide que creen una historia tan fantástica como se las ocurra, pueden seguir los siguientes pasos:

Asociación de ideas:

Escriba ideas en un esquema de palabras a partir de lo que ve. Busque en el diccionario palabras seleccionadas o que no conocen en español

Contestar preguntas:

Intente contestar las preguntas: ¿Cómo? -¿Cuándo? -¿Dónde? -¿Qué?
¿Por qué? -¿Quién?

³ Diaz, Lourdes; Aymerich, Marta, 2003, Op.cit, PP.76-77-78.

Linearizacio:

Intenta ordenar su historia: ¿Qué sucede primero? -¿Qué sucede después?
-¿Qué sucede al final.

Relato:

Empiece a escribir su historia. Procure que sea una organización atractiva e interesante y relaciona a hora los fragmentos de frase.

Edición:

Comprueba la construcción de las frases, la ortografía y la puntuación, así como la presentación.

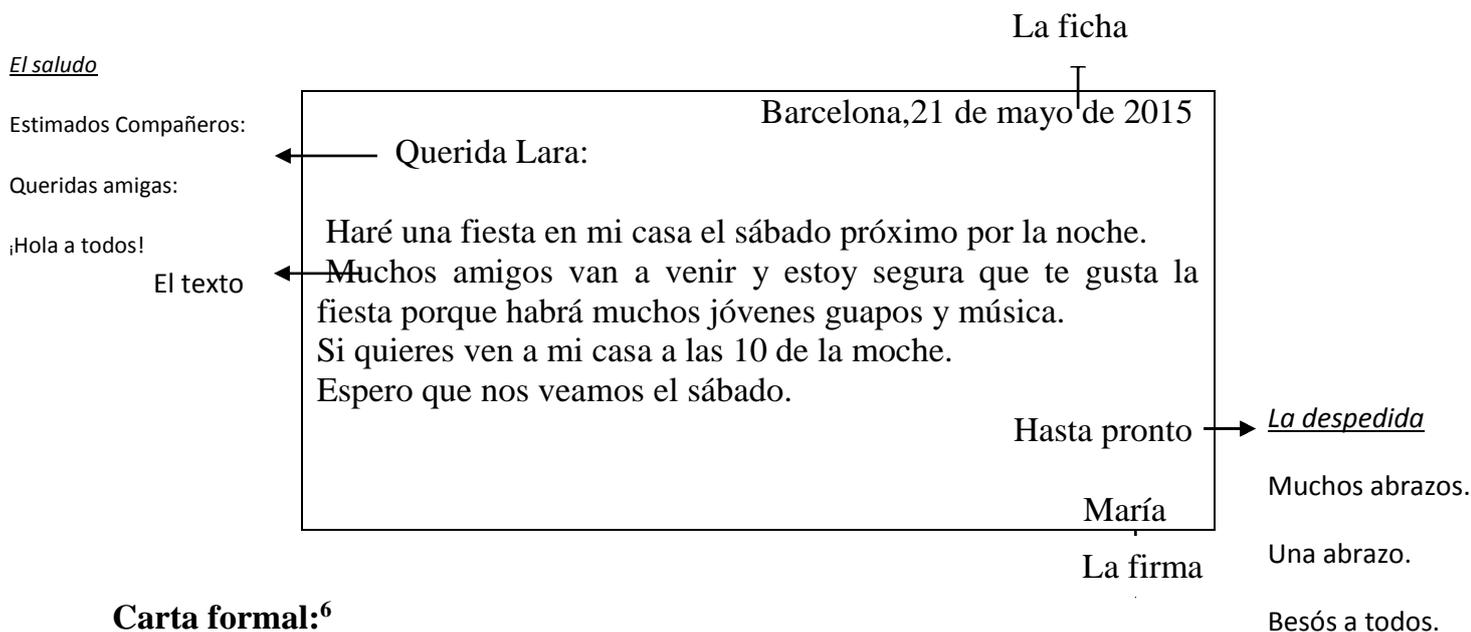
La finalidad de ese ejercicio es dejar los alumnos llevar por su fantasía, creatividad y competencia lingüística, puede haber sentimientos y asociaciones que la imagen muda despierte.⁴

4.4. Ejercicios de situaciones reales de comunicación: Con los ejercicios de este tipo los alumnos se familiarizan con el aspecto formal de la carta y entender cuales la diferencia entre ellos.

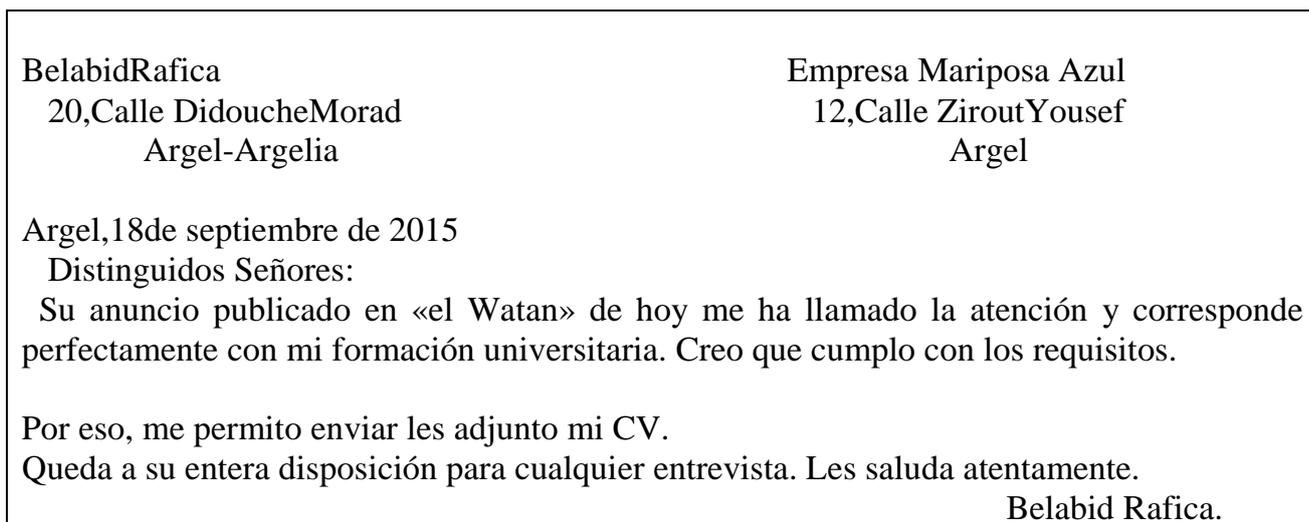
4.4.1. Cartas personales y cartas formales:

⁴ Op.cit, PP.117-118.

Carta personal:⁵



Carta formal:⁶



Aquí el profesor tiene que explicar y aclarar las etapas de la carta de representación y que son diferentes de la carta personal. Después de eso pide a los alumnos escribir con la ayuda de los modelos, una carta para corresponder a un amigo y otra para conseguir un trabajo o bien un curriculum vitae.

La finalidad de ese ejercicio es que el alumno entienda dónde está la diferencia entre la carta formal y informal. Porque las cartas a menudo desempeñan una función social y en estos casos están reguladas de manera más estricta.

⁵ Op.cit, PP131-132.

⁶ MEN, 2007, 135.

5. El cuestionario con los alumnos:

En el día 15 de abril de 2015, hemos sometido un cuestionario tomando como muestra 15 alumnos en un liceo en Tirarte «Belhouari Mohamed», sus edades entre 18-19, parados de dos sexos, porque pensamos que el alumno conoce el programa estudiado y que se ha adaptado en clase. Nuestro cuestionario era de la siguiente:

1- ¿Has escogido la lengua española?

-Si:

-No:

-Según estas respuestas, notamos que la mayoría de de los alumnos han escogido la lengua española por su gana.

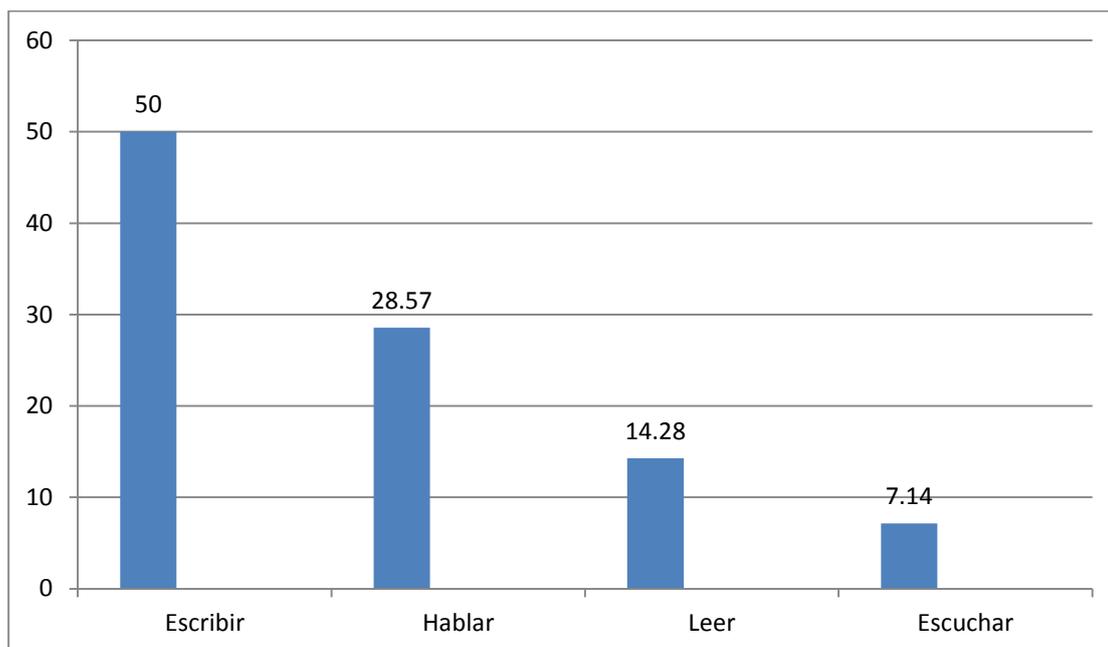
2-¿qué más prefieres:

-Hablar

-Escribir

-Leer

-Escuchar



Estógrama para la pregunta n°3.

Con esta pregunta, hemos intentado conocer las preferencias de los alumnos sobre las destrezas de la lengua española. Es una autoevaluación de sus habilidades para averiguar donde creen que tienen más competencia.

2- A propósito del estudio de la lengua española en

La expresión escrita

	Respuesta de los alumnos
Lo que te da bien	Expresión escrita- diálogos-la lectura- la comunicación con mis amigos(as) en el grupo de español- lengua hermosa-descubrimiento de las palabras.
Lo que te da mal	La conjugación- verbos irregulares- el cuadro del verbo - sustantivo- adjetivo-sinónimo y antónimo.
Lo que te da regular	La lectura-escribir.
Lo que te gusta	La lectura de los textos-la expresión

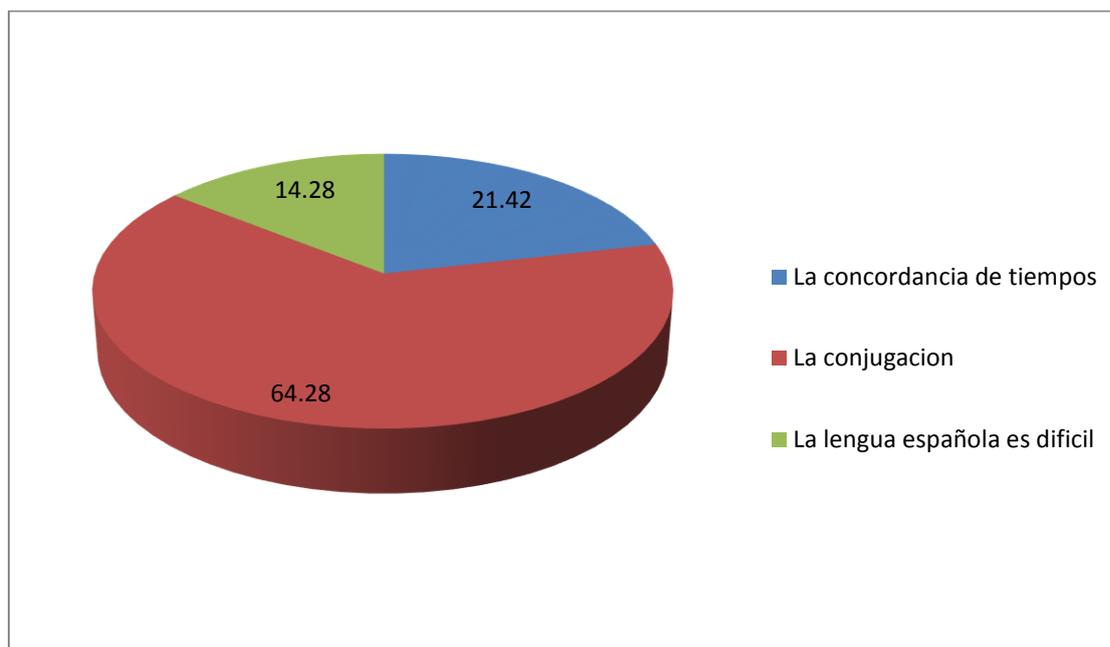
	escrita-hablar de las costumbres españolas.la facilidad de la pronunciación.
Lo que has aprendido	Como escribir bien la idioma-hablar-la conjugación-comprensión del texto-las frases son falsas o verdaderas-comprender como conjugar el tiempo de verbos-la comunicación- Leer.
¿Cómo lo has aprendido?	Escuchar la explicación de la profesora-escuchar en la clase-buscar en internet-leer muchas libros-memorizar lo nuevo-búsqueda en el diccionario.

Tabla n ° 1: Resultados de la pregunta n°3.

Según el análisis de las respuestas, observamos que casi son similares, quizás los alumnos tienen el mismo nivel y el mismo pensamiento.

4- A la hora de escribir, ¿tienes más dificultades en?:

- 1- La concordancia de tiempos.
- 2- La conjugación.
- 3- La lengua española es difícil.



Estadística para la pregunta n °4.

Notamos que entre sus distintas dificultades la conjugación representa un alto grado de sus problemas.

5. ¿Te gusta las actividades escritas en clase? :

-Si 78.57

-No 21.42

Veremos que la mayoría de los alumnos prefieren la actividad escrita y les gusta.

6. La entrevista:

El día 7 de abril de 2015 hemos entrevistado a diferentes profesores de varios liceos para conocer su concepción y sus reacciones sobre la actividad escrita. Las preguntas fueron de la siguiente forma:

1- ¿Qué piensa usted de la destreza escrita?

Es claro que las respuestas son diferentes porque cada profesor tiene su

Punto de vista por ejemplo:

Profesor **A**: dice que para llegar a esta destreza hay que pasar por las

Siguientes etapas:

I- Aprender expresarse: 1-el alumno usa el vocabulario que ha aprendido a lo largo de la unidad. 2-Memorizar el vocabulario y la gramática. 3-Dar la oportunidad al alumno de pensar y escribir en la lengua estudiada.

II- ejercicios gramaticales: -Saber usar los nexos para evitar la confusión y escribir adecuadamente.

III- Expresión escrita: es una producción individual de cada alumno. -ser capaz de expresarse – argumentar- critica- concluir.

En cuanto el profesor **B**: dice que sus clases se basan en el oral porque para él, sus alumnos necesitan primero hablar español y luego escribirlo.

En cambio, para el profesor **C**: es una etapa difícil en el programa porque necesita mucho esfuerzo por el profesor tal como el alumno, el profesor debe representar las actividades escritas de una manera adecuada y con respecto al programa. El alumno requiere mucho vocabulario- pide el apoyo al profesor-usar el diccionario, el internet.

Grosso modo esta producción puede ocurrir si se dan ciertas condiciones, el alumno debe tener tiempo suficiente para reflexionar- conocer la regla y fijarse en la forma.

Después de obtener estas respuestas, hemos podido sacar diferentes observaciones acerca de la enseñanza de la escritura en el aula, cada profesor nos ha dado una visión propia de lo que piensa por la destreza escrita.

2- ¿Qué valor confiere usted al desarrollo de la escritura en el proceso de enseñanza-aprendizaje?

El valor de la escritura en la enseñanza de una lengua es muy importante porque el alumno debe sintetizar las partes estudiadas –adquirir un vocabulario – expresar sus conocimientos. Al escribir el alumno puede remediar sus dificultades: pedir al profesor o usar el diccionario para escribir correctamente.

A partir de las respuestas de esos profesores, y tras las discusiones que hemos tenido con ellos, observamos que la escritura se trabaja mucho en la clase porque utilizan un manual en el escrito precede siempre al oral.

3- ¿Cómo practica usted una expresión escrita y como realizar la bien en el aula?

Profesor A: Primero hay que dar el tema (escribir la en la pizarra). 2-Leer el tema. 3-subrayar la palabra clave. 4- dividir el trabajo en 3 etapas:

Introducción-Desarrollo-Conclusión. Donde hay que 1^{ero} Definir la palabra clave en la parte de Introducción. 2^{ndo} Responder a la pregunta, dar opiniones en el desarrollo. 3^{ero} llegamos a la Conclusión (punto de vista-opinión-deseo-consejo).

Y en la parte de la corrección es mejor hacer un cuadro parte de faltas y otra por de la corrección y hay que subrayar la palabra en las dos partes para que todo sea claro por el alumno y entender donde ha hecho la falta con el propósito de recordar la y no repita cometer la otra vez.

Profesor B: Por eso hay que dar importancia a ejercicios escritos en el aula o en la casa. Además acostumbrar a los alumnos a hacer ejercicios escritos. También es necesario que el tema sea fácil para discutir la con los alumnos y poder empujar a los alumnos a dar ideas a propósito del tema. Después escribir las ideas del alumno en la pizarra y pedir al alumno a escribir una redacción a partir de estas ideas.

Profesor C: para motivar a sus alumnos les deja trabajar en parejas (a veces en grupo) también da notas que se consideran como notas de participación, y a veces ofrece una recompensa al que da el mejor trabajo, y así anima a todos a participar.

Las respuestas que nos han dado los profesores reflejan los esfuerzos que hacen para llevar a cabo correctamente sus clases.

4- ¿Cuáles son los obstáculos que frenan a los alumnos a la hora de escribir?

Los alumnos a veces olvidan las palabras y no pueden expresarse en la lengua estudiada y no pueden usar adecuadamente las palabras a causa del poco vocabulario que tienen. Además la mala comprensión del tema .no se sienten capaces de escribir en español porque siempre traducen en francés o en árabe.

A partir de esta pregunta, hemos tenido casi las mismas respuestas que nos aparecen las dificultades y los problemas de la escritura.

5- ¿Cuáles la metodología que ayuda el alumno a escribir bien?

Una buena manera de ampliar el vocabulario es crear su propio glosario (diccionario) con la traducción de palabras asociadas a cualquier otra técnica que resulte al alumno útil para remediar los problemas y recordar las nuevas palabras. Sin olvidamos la lectura que tenga un papel importante en el aprendizaje de escritura. (Es decir no leer mucho).

A de más de eso en la expresión escrita, el respecto de la estructura o el cuerpo es muy importante, por eso es necesario que el alumno entienda bien como usar la. Porque en el bachillerato solo por la forma va a obtener 3 puntos y es algo positivo que no debe perder lo.

Según estas respuestas entendemos que la mejor metodología a escribir bien se refiere al esfuerzo del profesor tal como del alumno.

7. Análisis e Interpretación:

A continuación, presentamos los resultados que hemos obtenido los analizamos y comparamos partiendo de las observaciones hechas durante nuestra asistencia en el instituto.

En primer lugar, asistimos a las clases para que el grupo se acostumbre a nuestra presencia, y sobre todo para ver cómo y cuando se desarrollan las actividades escritas, hemos podido a través de esta asistencia conocer un poco el grupo de la clase, también hemos tomado notas que nos han servido como apoyo para hacer nuestro cuestionario.

Nuestro cuestionario, dirigido a los alumnos tiene por objetivo recoger datos sobre la percepción y la práctica de las actividades escritas, queremos conocer sus reflexiones sobre la lengua española y averiguar sus representaciones y necesidades de la comunicación escrita.

Mientras que nuestra entrevista ha dirigido a los profesores para conocer su concepción y sus reacciones sobre la actividad escrita.

Interpretación:

Según el cuestionario que hemos sometido, concluimos que la mayoría de los alumnos prefieren escribir más que hablar, Quizás no sienten bien al hablar y tienen vergüenza a la hora de hablar frente el grupo de la clase, o bien la escritura es fácil que el oral para ellos. También es posible que el programa de más importancia al escrito.

A través de nuestra presencia a la clase hemos realizado una expresión escrita cuyo título es « los avances tecnológicos hacen la vida más fácil ¿Qué piensas? ¿Das ejemplos ?», hemos apuntado que la mayoría de los alumnos le gusta el tema y por consiguiente han participado bien primero oralmente y luego por escrito, cada uno de ellos ha elegido un invento que le interesa (preocupa), de

este modo cada alumno tiene su punto de vista. Al final de todo eso, la hemos corregido juntos en la pizarra.

En la entrevista que hemos entrevistado con diferentes profesores de varios liceos en una conferencia de todos los profesores del español en Tiaret, por fortuna hemos ganado tiempo en vez de ir en cada liceo, la entrevista basa sobre 5 preguntas y cada profesor ha respondido de manera diferente, porque que cada uno tiene su punto de vista.

Parece que el trabajo escrito permite atender a necesidades especiales de aprendizaje de determinados alumnos, sobre todo de aquellos que tienen dificultades de expresarse oralmente y se sienten más seguras en la escritura y posibilita que comprueben de un modo directo su progresión.

En el presenta trabajo, hemos intentado subrayar la necesidad de fomentar la actividad escrita en el aula del español como lengua extranjera primero en el instituto; para poder desarrollarla después en la universidad.

Primero, hemos intentado marcar en el primer capítulo la función y el peso de la escritura en varios métodos de enseñanza/aprendizaje. A de más de eso, es cierto que escribir no es la practica más frecuente en el mundo actual pero sin ella no se sobrevive en el ámbito profesional donde la comunicación escrita resulta de vital importancia.

En el segundo capítulo, hemos centrado en la expresión escrita, porque la escritura con su aportaciones de numerosas ventajas permite al alumno descubrir su destreza escrita y desarrollarla con técnicas modernas y reales, sin olvidar que el alumno en la secundaria precisamente en el tercer curso se basa en la escritura como redacción principal y en el bachillerato debe seguir todas las etapas de redactar para conseguir el objetivo final de planificación que es el fruto de la enseñanza.

En el tercer capítulo, hemos llegado a la práctica de distintos actividades según variación de nivel, que da un complemento de conocer cuándo escribimos, cómo escribimos, para quién. Por lo tanto el alumno podrá hacer su ambiente de escritura con confianza a favor de la orientación del profesor y el proceso aplicado. Después de eso hemos asistido a una clase de español, hemos analizado e interpretado las respuestas de un grupo de alumnos y de unos profesores mediante un cuestionario y una entrevista para finalizar nuestro trabajo.

Para concluir lo que hemos dicho y tratado en nuestra modesta investigación, podemos decir en pocas líneas que la actividad escrita tiene un papel muy importante, porque a partir de la escritura podemos conocer y descubrir muchos aspectos principales para enseñar y aprender una lengua extranjera.

Hispanoamérica hoy

¿ Qué sabes de Hispanoamérica ?

- ¿ Cuántos países hablan español en Hispanoamérica ?
- ¿ Dónde se encuentra la pampa ?
- ¿ Dónde se encuentra el desierto de Atacama ?
- ¿ Dónde se encuentra Machu Picchu ?
- ¿Cuál es la capital hispanoamericana más alta del mundo ?

Escribe en el lugar correspondiente, el nombre de las capitales de los Hispanoamericanos.

País	Capital
México
Guatemala
Honduras
El Salvador
Nicaragua
Costa Rica
Panamá
Cuba
Rep. Dominicana
Puerto Rico
Venezuela
Colombia
Ecuador
Perú
Bolivia
Chile
Paraguay
Uruguay
Argentina







Bibliografía

Obras:

Bentata, Soumeya. (2011): La actividad oral en el aula de español como lengua extranjera. Memoria de Magister. Universidad de Oran.

Bernaus, Mecedé; Escobar, Cristina. (2001): El aprendizaje de lenguas extranjeras en medio escolar en Nussbaum, Luci: Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación secundaria obligatoria. Madrid: Síntesis educación, PP. 39-77.

Besson, Marie; Canelas trevisi, Sandra; Doiz, Joaquim; Mugarib, Edivanda; Schneuwly, Bernand. (1996): Discurso de enseñanza y expresión escrita en Littlewood, William: La enseñanza comunicativa de idiomas introducción al enfoque comunicativo. Madrid: Cambridge University Press, P. 83.

Caballero De Rodas, Beatria. (2001): las destrezas de la comunicación escrita en Nussbaum, Luci: Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación secundaria obligatoria. Madrid: Síntesis educación, PP. 293-323.

Camps, Anna; Guasch, Oriol; Milian, Marta; Ribas, Teresa. (2002) Universidad Autónoma de Barcelona: La composición escrita como objeto de reflexión en COTS, Josep Maria; Nussbaum, Luci: Pensar lo dicho la reflexión sobre la lengua y la comunicación en el aprendizaje de lenguas. Lleida: Milenio, PP. 167-168.

Carabela. (1997): Nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza del E/L E. Madrid: Nueva imprenta, S. A, PP. 31-32.

COLL, Cesar; Edwards, Derek. (2006): Enseñanza, aprendizaje y discurso en el aula aproximación al estudio del discurso educacional. Madrid: fundación Infancia y Aprendizaje, P117.

Diaz, Lourdes; Aymerich, Marta. (2003): La destreza escrita. Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, S.A, PP. 5-132.

Encina, Alonso. (1994): ¿Cómo ser profesor a y quiere seguir siéndolo?. Madrid: edelsa Grupo Didascalía, P. 133.

Ferrari, Laura. (2005): ¿Cómo se escribe una reseña crítica? En Vázquez, Graciela: Español con fines académicos de la comprensión a la producción de texto. Madrid: Editorial Edinumen, PP. 33-41.

Martin Vegas, Rosa Ana. (2009): Manual de didáctica de la lengua y la literatura. Madrid: Editorial Síntesis, PP. 145-161.

Ministerio De la Educación Nacional (MEN), Puertas Abiertas 3 AS Guía del profesor, 2007.

Sanchez, Aquilino. (2009): La enseñanza de idiomas en los últimos cien años métodos y enfoques. Madrid: SGEL, PP. 15-17-18.

Strella, López; Rodriguez, Maria; Topolevesky, Marta. (2000): Procesos y recursos libro del profesor. Madrid: Editorial Edinumen, P. 37.

Webografía:

<http://revista.academiamaestre.es/2012/05/las-innovaciones-del-metodo-directo-en-la-ensenanza-de-lenguas>. Consultado el 3-02-2015.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/06/06_0168.pdf.
consultado el 21-03-2015.

<http://www.mineducacion.gov.co/1621/article-122242.html>. descargado el 21-03-2015.

<http://deconceptos.com/lengua/expresion-escrita>. descargado el 21-03-2015.

http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_08/pdf/ensenanza03.pdf. descargado el 17-05-2015.

<http://www.google.fr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=5&ved=UluMgegG&usg=AFQjCNGsmrf442lnL1kVqTYYE3oQpCJUbw>. Descargado el 21-03-2015.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/07/07_0203.pdf. consultado el 14-04-2015.

<https://ciervalengua.files.wordpress.com/2011/11/estructura-del-texto.pdf>. descargado el 26-04-2015.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoque comunicativo.htmhttp://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/06/06_0168.pdf. consultado el 16-03-2015.

http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/32762/1/Hector_Rios_trabajo_fin_master_DLL.pdf. descargado el 18-05-2015.

http://www.csicsif.es/andalucia/41/FRANCISCO_JAVIER_GUERRERO_1.pdf. consultado el 16-03-2015.

http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.artunedo_gonzalez.pdf. Consultado el 16-03-2015.

https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/5189/Agudelo_Sandra_Paola_2011_memoire.pdf. descargado el 21-02-2015.

http://r8P2kN3aWlQ4cSPONbhNbdTLE5jvX_&title=estructura+del+texto.wm. Consultado el 26-04-2015.

http://www.aufop.com/aufop/uploaded_files/articulos/1273155388.pdf. Descargado el 15-03-2015.

<http://generosliterariospara5eningles.blogspot.com/2012/03/metodologias-para-ensenar-lengua.html>

<http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2983568.pdf>. Consultado el 03-02-2015.

<http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4779301.pdf>. Consultado el 03-02-2015.

https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/bmangada/ense%20Fianza%20lenguas%20extranjerass.pdf. Consultado el 18-12-2014.

<http://encuentrojournal.org/textos/11.15.pdf>. Descargado el -03-2015.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0422.pdf

http://www.vicariaeducacion.cl/documentos/upload/12112010_1258pm_4cdd643c95e4b.ppt. Descargado el 26-04-2015.

<https://ciervalengua.files.wordpress.com/2011/11/estructura-del-texto.pdf>

<http://www.contraclave.es/lengua/exprescrita.pps>. consultado el 26-04-2015.

<http://komunikarse.wikispaces.com/file/view/Expresi%C3%B3n+escrita+I.pp>.
26-04-2015.

http://marcoele.com/descargas/china/sanchez_expresion-escrita.pdf.
Descargado el 10-04-2015.

<http://www.utselva.edu.mx/tic/doctos/programasTIC/1%20CUATRIMESTRE/EXPRECI%D3N%20ORAL%20Y%20ESCRITA.pdf>. Descargado el 26-04-2015.